3 year guarantee Patented

VERTEX ST

CE 0082 | EAC TP TC019/2011 | EN 397 | EN 50365 | ANSI/ISEA Z89.1 2009 type 1 class E

Helmet for industrial use.
Casque pour l'industrie.

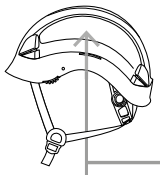
WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.
You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

Traceability and markings / Traçabilité et marquage



Serial number
YY M 0000000 000
- Year of manufacture
- Month of manufacture
- Lot number
- Individual identifier

Traceability: **datamatrix**

CE 0082
- Body controlling the manufacture of this PPE: **APAVE SUD Europe SAS BP3 - 33370 ARTIGUES PRES BORDEAUX - France N°0082**
- Notified body that carried out the CE type examination: **SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK. (Notified body N°0120)**

EN50365 (class 0)
Protection against electrical risks
1500Vdc, 1000Vac

EN 397
Low temperature use : -30°C
Electrical insulation : 440 V a.c.
Lateral deformation : LD
Molten metal splash : MM

size
53 → 63 cm
21 → 24 inch

455 g

PETZL.COM | Latest version | Other languages | Technical tips | PPE checking

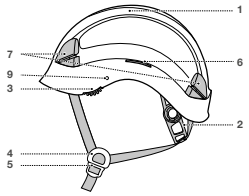
PETZL
F-38920 Crolles
PETZL.COM
ISO 9001
© Petzl

Fondation PETZL — **Sustaining our Community**
Au service de la Communauté
FONDATION-PETZL.ORG

100% Recycled paper

Field of application (text part)
Champ d'application (partie texte)

Nomenclature
Nomenclature



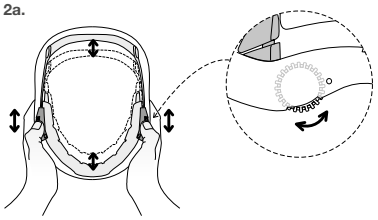
Inspection, points to verify (text part)
Contrôle, points à vérifier (partie texte)

Instructions for use
Mode d'emploi

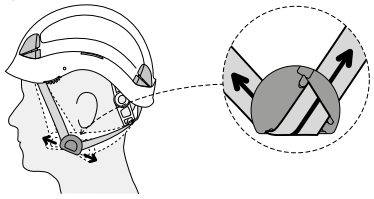
1. Preparation / Préparation

2. Adjustments / Réglages

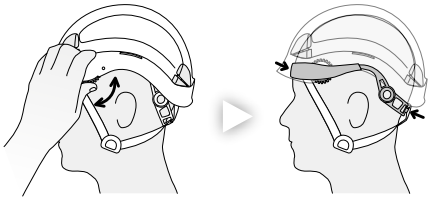
2a.

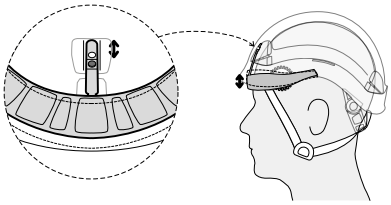


2b.

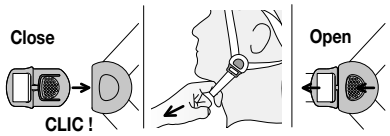


2c.

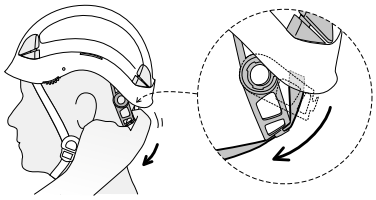


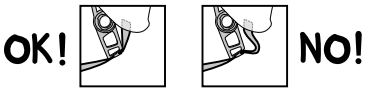


2d.



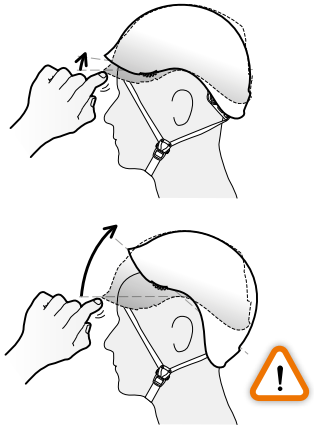
2e.





Instructions for use
Mode d'emploi

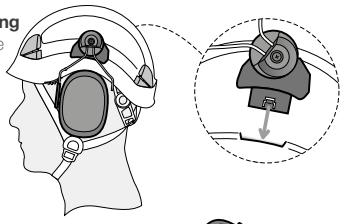
3. Test / Test



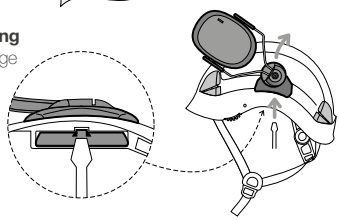
Accessories
Accessoires

Attaching hearing protection
Fixation des protections antibruit

Attaching
Clippage



Removing
Déclippage



Spare parts
Pièces détachées

Replacement foam for VERTEX
Mousse de rechange pour VERTEX
A10210

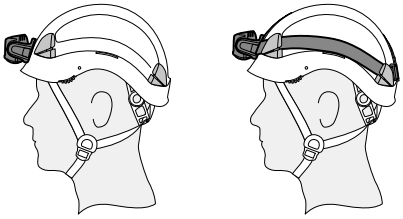
VIZIR face shield / Visière VIZIR
A15

Absorbent foam for VERTEX
Mousse absorbante pour VERTEX
A10200

Standard stickers for VERTEX
Autocollants standards pour VERTEX
A10100

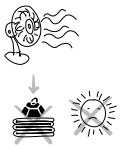
Reflective stickers for VERTEX
Autocollants réfléchissants pour VERTEX
A10110

Mounting the headlamp / Fixation de la lampe frontale
PIXA 1
PIXA 2
PIXA 3

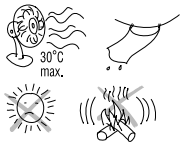


+ 50°C / *+ 122°F*
- 30°C / *- 22°F*

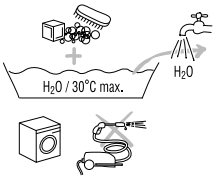
(EN) Temperature
(FR) Température
(DE) Temperatur
(IT) Temperatura
(ES) Temperatura
(PT) Temperatura
(NL) Temperatuur
(SE) Temperatur
(DK) Temperatur
(FI) Lämpötila
(NO) Temperatur
(RU) Температура
(CZ) Teplota
(PL) Temperatura
(SI) Temperatura
(HU) Hőmérséklet
(BG) Температура
(JP)気温
(KR) 온도
(CN) 温度
(TH) อุณหภูมิ



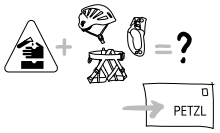
(EN) Storage and transport
(FR) Rangement et transport
(DE) Lagerung und Transport
(IT) Sistemazione e trasporto
(ES) Almacenamiento y transporte
(PT) Armazenamento e transporte
(NL) Opbergen en vervoeren
(FI) Säilytys ja kuljetus
(NO) Lagring og transport
(RU) Хранение и транспортировка
(CZ) Skladování a doprava
(PL) Pakowanie i transport
(SI) Shranjevanje in transport
(HU) Tárolás, szállítás
(BG) Транспорт и съхранение
(JP) 持ち運びと保管方法
(KR) 보관과 운송
(CN) 运输及储存
(TH) การขนส่งและการเก็บรักษา



(EN) Drying
(FR) Séchage
(DE) Trocknen
(IT) Asciugamento
(ES) Secado
(PT) Secagem
(NL) Het drogen
(SE) Torkning
(FI) Kuivaus
(NO) Tørking
(RU) Сушка
(CZ) Sušení
(PL) Suszenie
(SI) Sušenje
(HU) Szárítás
(BG) Сушене
(JP) 乾燥
(CN) 使干燥
(TH) ทำให้แห้ง



(EN) Cleaning Disinfection
(FR) Nettoyage Désinfection
(DE) Reinigung Desinfektion
(IT) Pulizia Disinfezione
(ES) Limpieza Desinfección
(PT) Limpeza Desinfecção
(NL) Reiniging Ontsmetting
(SE) Rengöring Desinficering
(FI) Puhdistus Desinfiointi
(NO) Rengjøring Desinfisering
(RU) Чистка Дезинфекция
(CZ) Čištění Desinfekce
(PL) Czyszczenie Dezynfekcja
(SI) Čiščenje/razkuževanje
(HU) Tisztítás
(BG) Почистване Дезинфекция
(JP) 手入れ方法 消毒
(CN) 清洗 消毒
(TH) ทำความสะอาดโดย ใช้สารฆ่าเชื้อ



(EN) Dangerous products
(FR) Produits dangereux
(DE) Gefährliche Produkte
(IT) Prodotti pericolosi
(ES) Productos peligrosos
(PT) produtos perigosos
(NL) Gevaarlijke producten
(SE) Farliga produkter
(FI) Vaaralliset tuotteet
(NO) Farlige produkter
(RU) Опасная продукция
(CZ) Nebezpečné výrobky
(PL) Produkty niebezpieczne
(SI) Nevarne kemikalije
(HU) Veszélyes termékek
(BG) Опасни продукти
(JP) 有害物質
(CN) 危险产品
(TH) วัตถุอันตราย

EN

Helmet for industry

Field of application

This helmet is designed only for industrial use.
The chinstrap has a strength of between 15 daN and 25 daN (requirement of the EN 397 standard).
The VERTEX ST meets optional requirements of EN 397: Protection against impacts down to -30° C, resistance to lateral deformation, protection against accidental contact with live conductors up to 440 V AC and protection against molten metal splash.
Electrical standards:
- EN 50365 (class 0): this helmet is electrically insulated for use near low voltage installations, not exceeding 1500 V DC (or 1000 V AC).
It is the responsibility of the user to check that the nominal voltage likely to be encountered does not exceed the above limits.
- ANSI Z89.1-2009 class E: The helmet was tested at a voltage of 20000 V, but this does not in any way guarantee protection against electric shocks at this voltage. The standard guarantees protection against electric shocks resulting from accidental contact between the helmet and a live electric device.
Helmets offering electrical insulation can not be used alone: it is necessary to use additional equipment with insulation protection.
Insulating helmets must not be used in situations where there is a risk which could partially reduce their insulating properties.
This helmet greatly reduces the risk of injuries due to falling objects.
In a major impact, the helmet deforms to absorb the maximum amount of energy possible, sometimes to the point of destroying the helmet.

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.
You are responsible for your own actions and decisions.
Before using this product, you must:
- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

Responsibility

WARNING, specific training in the activities defined in the field of application is essential before use.
This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person.
Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility.
You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

Nomenclature of parts

(1) Shell, (2) Headband, (3) Headband adjustment wheels, (4) Chin strap positioning buckles, (5) Chin strap fastening and adjustment buckle, (6) Side slots for mounting hearing protection, (7) Headlamp clips, (8) Front headlamp mounting slot, (9) Face shield mounting hole.
Principal materials: acrylonitrile butadiene styrene (ABS) shell, polyester straps.

Inspection, points to verify

Before each use, check the condition of the shell and the headband attachment system (verify there are no cracks or deformation on the outside or the inside...). Check the condition of the webbing and stitching. Verify that the headband adjustment system and chinstrap buckle are functioning properly.
WARNING, a major impact to the helmet can significantly reduce its protective properties without leaving visible signs of damage. Retire your helmet after a major impact.
Consult the details of the inspection procedure to be carried out for each item of PPE on the Web at www.petzl.com/ppe
Contact PETZL if there is any doubt about the condition of this product.

Instructions for use

1. Preparation

Use only the smooth areas for stickers and other markings. PETZL stickers are approved. Do not apply paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels, except those recommended by PETZL instructions.

2. Adjustments

2a. Adjust the headband to maximum size using the adjustment wheels and place the helmet on your head.
2b. Position the adjusters under the ears. To adjust the chinstrap backwards or forwards, slide the webbing through the chinstrap positioning buckles.
2c. Use the adjustment wheels to increase or decrease the size of the headband. You can adjust the height of the headband on your forehead (two adjustment holes for the vertical position of the headband).
2d. Fasten the chinstrap using the buckle. You must hear the buckle “click” to ensure proper fastening. Tighten the chinstrap, it should be snug, but comfortable. A correctly adjusted chinstrap reduces the risk of the helmet coming off accidentally.

You must pull on the chinstrap to verify that the buckle is properly fastened.

To open the buckle, press the button on the chinstrap fastening buckle.
2e. Adjust the vertical position of the headband adjustment system on your nape by sliding it up or down along the webbing.
ATTENTION, be sure there is no slack in the webbing between the headband adjustment system and the shell of the helmet.

3. Test

Verify that the helmet is well seated and centered on the head. A well-adjusted helmet (minimal movement front to back or side to side), provides better protection.

Accessories

- Use the side slots to attach hearing protection. Use a screwdriver to remove them.
- Mounting the face shield: use the face shield mounting hole, or the side slots.
- Mounting the headlamp: use the headlamp clips, or the front slot on the helmet.

Precautions for use

- Your helmet can be damaged from improper care.
- Do not sit on it, pack it too tightly, drop it, allow it to contact sharp or pointed objects...
- Do not expose your helmet to high temperatures, for example by leaving it inside a vehicle in direct sunlight.
- Certain chemical products, especially solvents, can damage your helmet. Protect your helmet from exposure to chemicals.
- This helmet has been tested for use at temperatures between -30° C and +50° C.
- The electrical protection offered by this helmet can be reduced by ageing, mechanical or chemical damage, inappropriate cleaning, or by the conditions in which it is used (such as rain or snow).

Petzl general information

Lifetime / When to retire your equipment

For Petzl’s plastic and textile products, the maximum lifetime is 10 years from the date of manufacture. It is indefinite for metallic products.
ATTENTION: an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, marine environment, sharp edges, extreme temperatures, chemical products...).
A product must be retired when:
- It is over 10 years old and made of plastic or textiles.
- It has been subjected to a major fall (or load).
- It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.
- You do not know its full usage history.
- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment...

Destroy retired equipment to prevent further use.

Product inspection

In addition to the inspection before each use, an in-depth inspection must be carried out by a competent inspector. The frequency of the in-depth inspection must be governed by applicable legislation, and the type and the intensity of use. Petzl recommends an inspection at least once every 12 months.
To help maintain product traceability, do not remove any markings or labels.
Inspection results should be recorded on a form with the following details: type of equipment, model, manufacturer contact information, serial number or individual number, date of manufacture, date of purchase, date of first use, date of next periodic inspection, problems, comments, the name and signature of the inspector.
See an example at www.petzl.com/ppe

Storage, transport

Decrease the size of the headband and tuck it into the helmet. Do not pack your helmet too tightly.
Before first use and between successive uses, the helmet should be stored in a suitable box in a dry place away from exposure to UV, chemicals, and at a temperature between 5 and 35° C. The storage conditions are an important factor in preserving the helmet’s electrical and mechanical performance characteristics.

Cleaning

Clean the shell with soap and lukewarm water, then rinse with water.
If the helmet becomes dirty or contaminated (oil, tar, paint...), carefully clean the exterior as described above.

Modifications, repairs

Modifications and repairs outside of Petzl facilities are prohibited (except replacement parts).

3-year guarantee

Against all material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

Responsibility

PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

FR

Casque pour l’industrie

Champ d’application

Casque conçu seulement pour l’industrie.
La résistance de la jugulaire est comprise entre 15 daN et 25 daN (exigence de la norme EN 397).
Le VERTEX ST répond aux exigences facultatives de la norme EN 397 : protection contre les chocs jusqu’à -30° C, résistance à la déformation latérale, protection contre un contact accidentel avec des conducteurs sous tension pouvant atteindre 440 V alternatif et protection contre les projections de métaux en fusion.
Normes électriques :
- EN 50365 (classe 0) : ce casque est électriquement isolant pour utilisation près d’installations à basse tension, ne dépassant pas 1500 V en courant continu (ou 1000 V en courant alternatif).
Il est de la responsabilité de l’utilisateur de vérifier que la tension nominale susceptible d’être rencontrée dans son environnement ne dépasse pas les limites ci-dessus.
- ANSI Z89.1-2009 classe E : le casque a été testé à une tension de 20000 V, mais cela ne garantit en aucun cas une protection contre des chocs électriques à cette tension. La norme garantit une protection contre les chocs électriques, suite à un contact accidentel entre le casque et un appareil électrique sous tension.
Les casques électriquement isolants ne peuvent pas être utilisés seuls : il est nécessaire d’utiliser d’autres équipements de protection isolante.
Les casques isolants ne doivent pas être utilisés dans des situations où il existe un risque susceptible de réduire partiellement leurs propriétés isolantes.
Ce casque réduit fortement le risque de blessures dues à des chutes d’objet.
Pour des chocs très violents, le casque absorbe le maximum d’énergie en se déformant, parfois jusqu’à la rupture.

ATTENTION

Les activités impliquant l’utilisation de ce produit sont par nature dangereuses.
Vous êtes responsable de vos actes et de vos décisions.
Avant d’utiliser ce produit, vous devez :
- Lire et comprendre toutes les instructions d’utilisation.
- Vous former spécifiquement à l’utilisation de ce produit.
- Vous familiariser avec votre produit, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

Le non-respect d’un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.

Responsabilité

ATTENTION, une formation, adaptée aux pratiques définies dans le champ d’application, est indispensable avant utilisation.
Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées ou placées sous le contrôle visuel direct d’une personne compétente et avisée.
L’apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s’effectue sous votre seule responsabilité.
Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n’êtes pas en mesure d’assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n’utilisez pas ce matériel.

Nomenclature

(1) Calotte, (2) Tour de tête, (3) Molettes de réglage du tour de tête, (4) Boucles d’ajustement de la jugulaire, (5) Boucle de fermeture et de serrage de la jugulaire, (6) Fentes latérales pour fixation des protections antibruit, (7) Crochets pour lampe frontale, (8) Fente avant pour fixation de la lampe, (9) Trou de fixation de la visière.
Matériaux principaux : calotte en acrylonitrile butadiène styrène (ABS), sangles en polyester.

Contrôle, points à vérifier

Avant toute utilisation, vérifiez l’état de la calotte et du système de fixation du tour de tête (absence de fissures, déformations à l’extérieur ou à l’intérieur…). Contrôlez l’état des sangles et des coutures. Contrôlez le bon fonctionnement du réglage du tour de tête et de la boucle de la jugulaire.
ATTENTION, après un choc important, des ruptures internes non apparentes peuvent diminuer la capacité d’absorption et la résistance du casque. Mettez votre casque au rebut après un choc important.
Consultez le détail du contrôle à effectuer pour chaque EPI sur le site Petzl.com/epi.
En cas de doute, contactez Petzl.

Mode d’emploi

1. Préparation

Utilisez uniquement les zones lisses pour vos autocollants et marquages personnalisés.
Les autocollants Petzl sont autorisés. N’appliquez pas de peintures, solvants, adhésifs ou étiquettes autocollantes, à l’exception de ceux recommandés par les instructions Petzl.

2. Réglages

2a. Élargissez le tour de tête à l’aide des molettes de réglage et placez votre casque sur votre tête.
2b. Positionnez les boucles sous les oreilles. Pour ajuster la jugulaire (avant - arrière), faites coulisser la sangle dans les boucles d’ajustement de la jugulaire.
2c. Ajustez le tour de tête avec les molettes de réglage pour diminuer ou augmenter la taille. Vous pouvez ajuster la hauteur de la position du tour de tête sur votre front (deux trous de réglage pour la position verticale du tour de tête).
2d. Fermez la jugulaire à l’aide de la boucle de fermeture. Vous devez entendre un clic de blocage. Serrez la jugulaire de façon confortable. Une jugulaire bien serrée limite le risque de décoiffement.

Vous devez tirer sur la jugulaire pour vérifier que la boucle soit bien fermée.

Pour ouvrir la boucle, pressez le bouton de la boucle de fermeture de la jugulaire.
2e. Ajustez la position verticale du système de réglage du tour de tête en le descendant plus ou moins sur la nuque.
ATTENTION, veillez à ce qu’il n’y ait pas de mou de sangle entre le système de réglage et la calotte.

3. Test

Vérifiez que le casque soit bien fixé et centré sur la tête. Au mieux un casque est ajusté (mouvements avant, arrière, latéral réduits), au mieux il assure la sécurité.

Accessoires

- Fixation des protections antibruit : utilisez les fentes latérales. Utilisez un tournevis pour les retirer.
- Fixation de la visière : utilisez le trou de fixation de la visière, ou les fentes latérales.
- Fixation de la lampe frontale : utilisez les crochets pour lampe frontale, ou la fente avant du casque.

Précautions d’usage

- Les casques sont sensibles aux mauvais traitements.
- Ne vous asseyez pas sur le casque, ne le comprimez pas dans le sac, ne le laissez pas tomber, ne le mettez pas en contact avec des objets pointus ou coupants...
- N’exposez pas votre casque à des températures élevées, par exemple en plein soleil dans une voiture.
- Certains produits chimiques, en particulier les solvants, altèrent les qualités physiques de votre casque. Protégez votre casque de ce type de produits chimiques.
- Ce casque a été testé pour être utilisé à des températures comprises entre -30° C et +50° C.
- La protection électrique offerte par ce casque peut être réduite par le vieillissement, des dommages mécaniques ou chimiques, un nettoyage inapproprié, ou des conditions particulières d’utilisation (comme sous la pluie ou la neige).

Généralités Petzl

Durée de vie / Mise au rebut

Pour les produits Petzl, plastiques et textiles, la durée de vie maximale est de 10 ans à partir de la date de fabrication. Elle n’est pas limitée pour les produits métalliques.
ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebuter un produit après une seule utilisation (type et intensité d’utilisation, environnement d’utilisation : milieux agressifs, milieux marins, arêtes coupantes, températures extrêmes, produits chimiques...).
Un produit doit être rebuté quand :
- Il a plus de 10 ans et est composé de plastique ou de textile.
- Il a subi une chute importante (ou effort).
- Le résultat des vérifications du produit n’est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.
- Vous ne connaissez pas son historique complet d’utilisation.
- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d’autres équipements...).

Détruisez ces produits pour éviter une future utilisation.

Vérification du produit

En plus des contrôles avant chaque utilisation, faites réaliser une vérification approfondie par un vérificateur compétent. Cette fréquence de vérification doit être adaptée en fonction de la législation applicable, du type et de l’intensité d’utilisation. Petzl vous conseille une vérification au minimum tous les 12 mois.
Ne retirez pas les étiquettes et marquages pour garder la traçabilité du produit.
Les résultats des vérifications doivent être enregistrés sur une fiche de suivi : type, modèle, coordonnées fabricant, numéro de série ou numéro individuel, dates : fabrication, achat, première utilisation, prochains examens périodiques ; notes : défauts, remarques ; nom et signature du contrôleur.
Voir exemple sur www.petzl.com/epi.

Stockage, transport

Rabattez le tour de tête à l’intérieur du casque après l’avoir réduit. Ne comprimez pas votre casque.
Avant utilisation et entre les utilisations, stockez votre casque dans une boîte appropriée, au sec, à l’abri des UV, des produits chimiques, à une température comprise entre 5 et 35° C.
Les conditions de stockage sont un facteur important de conservation des performances électriques et mécaniques du casque.

Nettoyage

Nettoyez la calotte au savon et à l’eau tiède, puis rincez à l’eau.
Si votre casque devient sale (huile, goudron, peinture...), veillez à bien nettoyer l’extérieur comme décrit ci-dessus.

Modifications, réparations

Les modifications et réparations sont interdites hors des ateliers de Petzl (sauf pièces de rechange).

Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n’est pas destiné.

Responsabilité

Petzl n’est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l’utilisation de ses produits.

DE

Industrieschutzhelm

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieser Helm wurde nur für die Arbeit entworfen.
Die Kinnschnalle besitzt eine Festigkeit von 15 daN bis zu 25 daN (gemäß der Norm EN 397).
Der VERTEX ST entspricht den Zusatzanforderungen der Norm EN 397: Schutz vor Stößen und Schlägen auch bei sehr niedrigen Temperaturen bis zu -30° C, Widerstand gegen seitliche Verformung, Schutz vor versehentlicher Berührung von unter Spannung stehenden Leitern bis zu 440 V Wechselspannung und Schutz vor Spritzern aus schmelzflüssigem Metall.
Elektrotechnische Normen:
- EN 50365 (Klasse 0): Der Helm ist elektrisch isolierend für den Einsatz in der Nähe von Niederspannungsanlagen unter 1500 V Gleichspannung (oder 1000 V Wechselspannung). Es liegt in der Verantwortung des Anwenders sich zu vergewissern, dass die in seiner Umgebung möglicherweise auftretende Spannung die oben genannten Grenzwerte nicht überschreitet.
- ANSI Z89.1-2009 class E: Der Helm wurde bei einer Spannung von 20000 V getestet. Dies garantiert jedoch in keinem Fall den Schutz vor Stromschlägen bei diesem Spannungswert. Die Norm garantiert den Schutz vor Stromschlägen bei einem versehentlichen Kontakt zwischen dem Helm und einem unter Spannung stehenden elektrischen Gerät.
Elektrisch isolierende Schutzhelme müssen zusammen mit anderen isolierenden Schutzausrüstungen verwendet werden.
Elektrisch isolierende Helme dürfen nicht in Situationen angewendet werden, für Arbeiten verwendet werden, bei denen das Risiko besteht, dass die isolierenden Eigenschaften des Helms teilweise herabgesetzt werden könnten.
Dieser Helm reduziert das Verletzungsrisiko durch herabfallende Gegenstände erheblich.
Im Falle eines extremen Schlags muss der Helm ein Maximum an Energie absorbieren. Dies geschieht durch Verformung, was bis zum Bruch des Helms führen kann.

WARNUNG

Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.
Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.
Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:
- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Eine fachgerechte Unterweisung zur richtigen Benutzung erhalten.
- Sich mit den Möglichkeiten und Einschränkungen der Ausrüstung vertraut machen.
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

Die Nichtberücksichtigung auch nur einer dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.

Haftung

WARNUNG, vor der Verwendung ist eine fachgerechte Einweisung in die im Abschnitt „Bestimmungsgemäßer Gebrauch" genannten Aktivitäten unbedingt erforderlich.
Dieses Produkt darf nur von kompetenten und besonnenen Personen verwendet werden oder von Personen, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und besonnenen Person stehen.
Das Erlernen der geeigneten Anwendungstechniken und Sicherheitsvorkehrungen erfolgt einzig und allein unter Ihrer eigenen Verantwortung.
Sie übernehmen persönlich alle Risiken und die vollständige Verantwortung für jegliche Sachschäden, Verletzung oder Tod, die auf irgendeine Weise während oder in Folge der unsachgemäßen Verwendung unserer Produkte entstehen können. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen oder dieses Risiko einzugehen, benutzen Sie diese Produkte nicht.

Benennung der Teile

(1) Helmschale, (2) Kopfband, (3) Einstellrädchen des Kopfbands, (4) Einstellschnallen des Kinnbands, (5) Schnalle zum Schließen und Festziehen des Kinnbands, (6) Seitliche Aufnahmen zum Anbringen von standardmäßigem Gehörschutz, (7) Stirnlampenclips, (8) Befestigungsmöglichkeit für die Stirnlampe, (9) Öffnung zur Befestigung des Gesichtsschutzes.
Materialien: Helmschale aus Acrylnitril-Butadien-Styrol (ABS), Riemen aus Polyester.

Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand der Helmschale und des Befestigungssystems des Kopfbands (keine Risse und Deformierungen an Innen- und Außenseite). Überprüfen Sie den Zustand des Gurtbands und der Nähte. Kontrollieren Sie die Gängigkeit des Einstellsystems des Kopfbands und der Kinnbandschnalle.
WARNUNG: Ein schwerer Schlag kann den Helm so beschädigen, dass dessen Schutzeigenschaften beträchtlich eingeschränkt sind und dies für das bloße Auge nicht sichtbar ist. Sondern Sie Ihren Helm nach einem solchen Zwischenfall aus.
Ausführliche Hinweise bezüglich der bei jeder PSA zu kontrollierenden Punkte finden Sie im Internet unter www.petzl.com/ppe
Sollten irgendwelche Zweifel hinsichtlich des Zustands eines Produkts bestehen, senden Sie es zur Überprüfung an PETZL.

Gebrauchsanleitung

1. Vorbereitung

Verwenden Sie nur die glatten Flächen für Aufkleber und andere Markierungen. Die Verwendung der PETZL-Aufkleber ist zulässig. Verwenden Sie ausschließlich die in der Gebrauchsanweisung von PETZL empfohlenen Farben, Lösungsmittel, Klebemittel und Klebeetiketten.

2. Einstellungen

2a. Erweitern Sie das Kopfband mithilfe des Einstellrädchens und setzen Sie den Helm auf den Kopf.
2b. Positionieren Sie die Kinnbandeinstellung unterhalb der Ohren. Für eine Einstellung nach vorne oder hinten schieben Sie den Riemen durch die Kinnbandeinstellung.
2c. Die Weite des Kopfbands können Sie mithilfe der Einstellrädchen verändern. An Ihrer Stirn können Sie das Kopfband in der Höhe verstellen (zwei Öffnungen für die Höhenanpassung des Kopfbands).
2d. Schließen Sie das Kinnband mit der Schnalle. Wenn die Schnalle richtig einrastet, hören Sie ein „Klick". Das Kinnband sollte fest aber bequem anliegen. Ein genau angepasstes Kinnband sorgt dafür, dass der Helm nicht versehentlich vom Kopf rutschen kann.

Ziehen Sie am Kinnband, um sicherzustellen, dass die Schnalle richtig verschlossen ist.

Drücken Sie auf den Knopf der Verschlussschnalle, um die Schnalle zu öffnen.
2e. Die vertikale Position des Befestigungssystems für das Kopfband verändern Sie im Nackenbereich durch Auf- und Abschieben.
ACHTUNG: Stellen Sie sicher, dass der Riemen zwischen dem Befestigungssystem für das Kopfband und der Helmschale straff sitzt.

3. Test

Stellen Sie sicher, dass der Helm gut und mittig auf dem Kopf sitzt. Je besser der Sitz eines Helms eingestellt ist (so dass er möglichst wenig „herumrutscht"), desto besser ist seine Schutzwirkung.

Zubehör

- Anbringen von standardmäßigem Gehörschutz: Verwenden Sie die seitlichen Aufnahmen. Benutzen Sie zum Entfernen des Gehörschutzes einen Schraubenzieher.
- Anbringen eines Gesichtsschutzes: Verwenden Sie die Öffnung zur Befestigung des Gesichtsschutzes oder die seitlichen Aufnahmen.
- Anbringen der Stirnlampe: Verwenden Sie die Stirnlampenclips oder die Befestigungsmöglichkeit an der Vorderseite des Helms.

Vorsichtsmaßnahmen

- Der Helm kann durch unsachgemäße Handhabung beschädigt werden.
- Setzen Sie sich nicht auf den Helm, stopfen Sie ihn nicht gewaltsam in den Rucksack, lassen Sie ihn nicht fallen und halten Sie spitze oder scharfe Gegenstände usw. fern.
- Setzen Sie den Helm nicht extremer Hitze aus (z. B. in einem in der Sonne geparkten Auto).
- Bestimmte Chemikalien, vor allem Lösungsmittel, können den Helm beschädigen und seine Schutzeigenschaften vermindern. Setzen Sie den Helm keinen Chemikalien aus.
- Der Helm wurde für den Einsatz bei Temperaturen zwischen -30° C und +50° C getestet.
- Die elektrisch isolierenden Eigenschaften des Helms können durch Alterung, mechanische oder chemische Beschädigung, unsachgemäße Reinigung oder spezielle Einsatzbedingungen (z.B. Regen oder Schnee) herabgesetzt werden.

Petzl Allgemeines

Lebensdauer / Aussondern von Ausrüstung

Die maximale Lebensdauer von Kunststoff- und Textilprodukten der Firma Petzl beträgt 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum. Für Metallprodukte ist sie unbegrenzt.
ACHTUNG, außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich: aggressive Umgebungen, Meeresklima, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).
In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgesondert werden:
- wenn es mehr als 10 Jahre alt ist (Kunststoff- und Textilprodukte)
- nach einem schweren Sturz (oder Belastung)
- das Überprüfungsergebnis ist nicht zufriedenstellend, Produkt fällt bei der Überprüfung durch, Sie bezweifeln seine Zuverlässigkeit.
- die vollständige Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt
- das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen und der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.)

Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.

Überprüfung des Produkts

Lassen Sie zusätzlich zu der Überprüfung vor jedem Einsatz eine gründliche Überprüfung durch eine sachkundige Person durchführen. Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von den anwendbaren gesetzlichen Bestimmungen sowie von der Art und der Intensität des Gebrauchs ab. Petzl empfiehlt, diese Überprüfung mindestens alle 12 Monate durchführen zu lassen.
Entfernen Sie keine Etiketten oder Kennzeichnungen, um die Rückverfolgbarkeit des Produkts zu gewährleisten.
Die Ergebnisse dieser Prüfung werden in den Prüfbericht eingetragen: Typ, Modell, Kontaktinformation des Herstellers, Seriennummer oder individuelle Nummer, Daten: Herstellung, Kauf, erste Anwendung, nächste regelmäßige Überprüfung, Anmerkungen: Probleme, Bemerkungen, Name und Unterschrift des Prüfers.
Siehe Beispiel unter www.petzl.com/ppe

Lagerung, Transport

Verkürzen sie das Kopfband und verstauen Sie es im Inneren des Helms. Packen Sie den Helm nicht zu fest mit anderen Gegenständen ein.
Bewahren Sie den Helm vor Gebrauch und zwischen den Anwendungen in einem hierfür vorgesehenen Behältnis an einem trockenen, vor UV-Strahlen und chemischen Produkten geschützten Ort bei einer Temperatur zwischen 5 und 35° C auf.
Die Lagerbedingungen sind ein wesentlicher Faktor für den Erhalt der elektrischen und mechanischen Schutzeigenschaften des Helms.

Reinigung

Die Helmschale mit Seife und lauwarmem Wasser reinigen und mit klarem Wasser abspülen. Wenn Ihr Helm verschmutzt ist (Öl, Teer, Farbe usw.), reinigen Sie die Außenseite wie oben beschrieben.

Änderungen, Reparaturen

Änderungen und Reparaturen (außer der Tausch von Ersatzteilen) außerhalb der Petzl-Betriebsstätten sind nicht gestattet.

3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Änderungen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen für die das Produkt nicht bestimmt ist.

Haftung

PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche direkten, indirekten oder unfallbedingten Konsequenzen, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

IT

Casco per l'industria

Campo di applicazione

Casco concepito solo per l'industria.
La resistenza del sottogola è compresa tra 15 daN e 25 daN (requisito della norma EN 397).
Il VERTEX ST risponde alle estensioni facoltative della norma EN 397: protezione contro gli urti fino a -30° C, resistenza alla deformazione laterale, protezione contro il contatto accidentale con conduttori in tensione che possono raggiungere 440 V corrente alternata e protezione contro le proiezioni di metalli in fusione.
Norme elettriche:
- EN 50365 (classe 0): questo casco è elettricamente isolato per l'utilizzo vicino ad impianti di bassa tensione, che non superano 1500 V in corrente continua (o 1000 V in corrente alternata). È responsabilità dell'utilizzatore controllare che la tensione nominale riscontrabile nell'ambiente non superi i limiti sopra indicati.
- ANSI Z89.1-2009 classe E: il casco è stato testato ad una tensione di 20000 V, ma questo in nessun caso garantisce una protezione contro le scariche elettriche a questa tensione. La norma garantisce una protezione contro le scariche elettriche, in seguito a contatto accidentale tra il casco e un apparecchio elettrico sotto tensione.
I caschi elettricamente isolanti non possono essere utilizzati da soli: è necessario utilizzare altri dispositivi di protezione isolante.
I caschi isolanti non devono essere utilizzati in situazioni in cui esiste il rischio di poter ridurre parzialmente le loro proprietà isolanti.
Questo casco riduce considerevolmente il rischio di ferite dovute alla caduta di oggetti.
In caso di urti molto violenti, il casco ha la funzione di assorbire il massimo dell'energia deformandosi, a volte fino alla rottura.

ATTENZIONE

Le attività che comportano l'utilizzo di questo prodotto sono per natura pericolose.
Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.
Prima di utilizzare questo prodotto, occorre:
- Leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso.
- Ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo.
- Acquisire familiarità con il prodotto, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti.
- Comprendere e accettare i rischi indotti.

Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.

Responsabilità

ATTENZIONE, prima di ogni utilizzo è indispensabile un'adeguata formazione alle attività specificate nel campo di applicazione.
Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.
L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la sola vostra responsabilità.
Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

Nomenclatura

(1) Calotta, (2) Girotesta, (3) Rotelle di regolazione del girotesta, (4) Fibbie di regolazione del sottogola, (5) Fibbia di chiusura e serraggio del sottogola, (6) Fessure laterali per fissaggio di protezioni antirumore, (7) Ganci per lampada frontale, (8) Fessura anteriore per fissaggio della lampada, (9) Foro di fissaggio della visiera.
Materiali principali: calotta in Acrilonite Butadiene Stirene (ABS), fettucce in poliestere.

Controllo, punti da verificare

Prima di ogni utilizzo, verificare lo stato della calotta e del sistema di fissaggio del girotesta (assenza di fessurazioni, deformazioni all'esterno o all'interno…). Verificare lo stato delle fettucce e delle cuciture. Verificare il corretto funzionamento della regolazione del girotesta e della fibbia del sottogola.
ATTENZIONE, dopo un forte urto, rotture interne non visibili possono ridurre la capacità di assorbimento e la resistenza del casco. Eliminare il casco dopo un forte urto.
Consultare i dettagli del controllo da effettuare per ogni DPI sul sito www.petzl.fr/epi
In caso di dubbio, contattare PETZL.

Istruzioni d'uso

1. Preparazione

Utilizzare esclusivamente le zone lisce per gli adesivi e le marcature personalizzate. Gli adesivi PETZL sono autorizzati. Non applicare vernici, solventi, adesivi o etichette autoadesive se non in conformità con le istruzioni PETZL.
2. Regolazioni
2a. Allargare il girotesta con le rotelle di regolazione e indossare il casco.
2b. Posizionare le fibbie sotto le orecchie. Per regolare il sottogola (avanti - indietro) fare scorrere la fettuccia nelle fibbie di regolazione del sottogola.
2c. Adattare il girotesta con le rotelle di regolazione per diminuirne o aumentarne la misura. È possibile regolare l'altezza della posizione del girotesta sulla fronte (due fori di regolazione per la posizione verticale del girotesta).
2d. Allacciare il sottogola con la fibbia di chiusura. Si deve sentire un clic di chiusura. Stringere il sottogola per una tenuta confortevole. Un sottogola chiuso correttamente riduce il rischio di perdita del casco.

Tirare il sottogola per verificare che la fibbia sia chiusa correttamente.

Per aprire il sottogola, premere il tasto della sua fibbia di chiusura.
2e. Regolare la posizione verticale del sistema di regolazione del girotesta facendolo scendere più o meno sulla nuca.
ATTENZIONE, fare attenzione che non ci siano delle parti di fettuccia non in tensione tra il sistema di regolazione e la calotta.

3. Test

Verificare che il casco sia fissato e centrato correttamente in testa. Migliore è la regolazione del casco (movimenti in avanti, indietro e laterali ridotti il più possibile), maggiore è la sicurezza.

Accessori

- Fissaggio delle protezioni antirumore: utilizzare le fessure laterali. Utilizzare un cacciavite per toglierle.
- Fissaggio della visiera: utilizzare il foro di fissaggio della visiera o le fessure laterali.
- Fissaggio della lampada frontale: utilizzare i ganci per lampada frontale o la fessura anteriore del casco.

Precauzioni d'uso

- I caschi sono sensibili a trattamenti errati.
- Non ci si deve sedere sopra, non devono essere compressi nei sacchi, non si devono far cadere, non devono venire a contatto con oggetti appuntiti o taglienti…
- Non esporre il casco a temperature elevate, per esempio lasciandolo all'interno di un veicolo esposto al sole.
- Alcuni prodotti chimici, in particolare i solventi, alterano le qualità fisiche del casco. Proteggere il casco da questo tipo di contatto.
- Questo casco è stato testato per essere utilizzato a temperature comprese tra -30° C e +50° C.
- La protezione elettrica offerta da questo casco può essere ridotta da invecchiamento, danni meccanici o chimici, pulitura inappropriata o particolari condizioni di utilizzo (come sotto la pioggia o la neve).

Generalità Petzl

Durata / Eliminazione

Per i prodotti Petzl in plastica e tessuto, la durata di vita massima è di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione. Indefinita per i prodotti metallici.
ATTENZIONE, un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, ambiente marino, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici, ecc.).
Il prodotto deve essere eliminato quando:
- Ha più di 10 anni ed è composto da materiale plastico o tessile.
- Ha subito una forte caduta (o sforzo).
- Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.
- Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.
- Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi, ecc.).

Distruggere i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.

Controllo del prodotto

Oltre ai controlli prima di ogni utilizzo, una persona competente deve eseguire una verifica approfondita. Bisogna adattare la frequenza in base alla legislazione applicabile, al tipo ed all'intensità di utilizzo. Petzl raccomanda un controllo come minimo ogni 12 mesi.
Non rimuovere etichette e marcature per mantenere la tracciabilità del prodotto.
I risultati dei controlli devono essere registrati in una scheda di verifica: tipo, modello, dati fabbricante, numero di serie o numero individuale, date: fabbricazione, acquisto, primo utilizzo, successive verifiche periodiche; note: difetti, osservazioni; nome e firma del controllore.
Vedi esempio su www.petzl.fr/epi

Stoccaggio, trasporto

Ripiegare il girotesta all'interno del casco dopo averlo tolto. Non comprimere il casco.
Prima dell'utilizzo e tra un utilizzo e l'altro, conservare il casco in una confezione appropriata, all'asciutto, al riparo da raggi UV, prodotti chimici, ad una temperatura compresa tra 5 e 35° C.
Le condizioni di stoccaggio sono un fattore importante di conservazione delle prestazioni elettriche e meccaniche del casco.

Pulizia

Pulire la calotta con sapone e acqua tiepida, quindi risciacquare con acqua.
Se il casco si sporca (olio, catrame, vernice...), fare attenzione a pulire bene l'esterno come descritto sopra.

Modifiche, riparazioni

Sono proibite le modifiche e le riparazioni effettuate al di fuori degli stabilimenti Petzl (salvo pezzi di ricambio).

Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Responsabilità

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

ES

Casco para industria

Campo de aplicación

Casco diseñado sólo para industria.
La resistencia del barboquejo está comprendida entre 15 daN y 25 daN (exigencia de la norma EN 397).
El VERTEX ST cumple con las exigencias facultativas de la norma EN 397: protección contra impactos hasta -30° C, resistencia a la deformación lateral, protección contra un contacto accidental con conductores con una tensión de hasta 440 V en corriente alterna y protección contra las salpicaduras de metal fundido.
Normas eléctricas:
- EN 50365 (clase 0): este casco es eléctricamente aislante para ser utilizado cerca de instalaciones de baja tensión, que no sobrepasen los 1.500 V en corriente continua o 1.000 V en corriente alterna.
Es responsabilidad del usuario comprobar que la tensión nominal susceptible de ser encontrada en el lugar de utilización no exceda los límites indicados anteriormente.
- ANSI Z89.1-2009 clase E: el casco se ha ensayado con una tensión de 20.000 V, pero esto no garantiza en ningún caso una protección contra choques eléctricos a esta tensión.
La norma garantiza una protección contras los choques eléctricos, debido a un contacto accidental entre el casco y un aparato eléctrico en tensión.
Los cascos eléctricamente aislantes no pueden ser utilizados solos: es necesario utilizarlos con otros equipos de protección aislante.
Los cascos aislantes no deben ser utilizados en situaciones en las que exista un riesgo susceptible de reducir parcialmente sus propiedades aislantes.
Este casco reduce mucho el riesgo de heridas debidas a las caídas de objetos.
Para golpes muy violentos, el casco absorbe el máximo de energía deformándose, en ocasiones, hasta la rotura.

ATENCIÓN

Las actividades que implican la utilización de este producto son por naturaleza peligrosas.
Usted es responsable de sus actos y decisiones.

Antes de utilizar este producto, debe:
- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse específicamente en el uso de este producto.
- Familiarizarse con su producto y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.

Responsabilidad

ATENCIÓN: es indispensable una formación adaptada a las prácticas definidas en el campo de aplicación antes de cualquier utilización.
Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes y responsables, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente y responsable.
El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.
Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este material.

Nomenclatura

(1) Carcasa, (2) Contorno de cabeza, (3) Ruedas de regulación del contorno de cabeza, (4) Hebillas de regulación del barboquejo, (5) Hebilla de cierre y ajuste del barboquejo, (6) Ranuras laterales para la fijación de orejeras de protección, (7) Ganchos para la linterna frontal, (8) Ranura delantera para la fijación de la linterna, (9) Orificio de fijación de la pantalla de protección.
Materiales principales: carcasa de acrilonitrilo butadieno estireno (ABS) y cintas de poliéster.

Control, puntos a verificar

Antes de cualquier utilización, compruebe el estado de la carcasa y del sistema de fijación del contorno de cabeza (ausencia de fisuras, deformaciones en el exterior o en el interior...).
Compruebe el estado de las cintas y de las costuras. Compruebe el funcionamiento correcto de la regulación del contorno de cabeza y de la hebilla del barboquejo.
ATENCIÓN: tras un choque importante, roturas internas no visibles pueden disminuir la capacidad de absorción y la resistencia del casco. Dé de baja su casco después de un choque importante.
Consulte los detalles para realizar la revisión de cada EPI en la página web www.petzl.fr/epi
En caso de duda, póngase en contacto con Petzl.

Instrucciones de utilización

1. Preparación

Utilice únicamente las zonas lisas para sus adhesivos y marcados personalizados. Los adhesivos Petzl están autorizados. No aplique pinturas, disolventes, adhesivos o etiquetas adhesivas, con excepción de los recomendados por las instrucciones Petzl.
2. Regulaciones
2a. Abra el contorno de cabeza mediante las ruedas de regulación y colóquese el casco en la cabeza.
2b. Posicione las hebillas bajo las orejas. Para ajustar el barboquejo (delante - detrás) deslice la cinta en las hebillas de regulación del barboquejo.
2c. Ajuste el contorno de cabeza con las ruedas de regulación para disminuir o aumentar la talla. En la frente, puede ajustar la altura de la posición del contorno de cabeza (dos orificios de regulación para la posición vertical del contorno de cabeza).
2d. Cierre el barboquejo mediante la hebilla de cierre. Debe oír un clic de bloqueo. Ajuste el barboquejo de forma confortable. Un barboquejo ajustado correctamente limita el riesgo de que el casco se salga de la cabeza.

Debe tirar del barboquejo para comprobar que la hebilla esté bien cerrada.

Para abrir la hebilla, presione el botón de la hebilla de cierre del barboquejo.
2e. Ajuste la posición vertical del sistema de regulación del contorno de cabeza bajándolo más o menos sobre la nuca.
ATENCIÓN: procure que la cinta no esté destensada entre el sistema de regulación y la carcasa.

3. Comprobación

Compruebe que el casco esté bien fijado y centrado en la cabeza. Cuanto mejor ajustado está un casco (movimientos hacia delante, atrás, laterales reducidos), mejor garantiza la seguridad.

Accesorios

- Fijación de las orejeras de protección: utilice las ranuras laterales. Utilice un destornillador para retirarlas.
- Fijación de la pantalla de protección: utilice el orificio de fijación de la pantalla de protección o las ranuras laterales.
- Fijación de la linterna frontal: utilice los ganchos para la linterna frontal o la ranura delantera del casco.

Precauciones de utilización

- Los cascos pueden estropearse por un trato indebido.
- No se siente encima, no los comprima en el saco, no los deje caer, evite el contacto con objetos puntiagudos o afilados…
- No exponga su casco a temperaturas elevadas, por ejemplo, a pleno sol dentro de un automóvil.
- Algunos productos químicos, en particular los disolventes, alteran las cualidades físicas de su casco. Proteja su casco de este tipo de proyecciones.
- Este casco se ha ensayado para ser utilizado a temperaturas comprendidas entre -30° C y +50° C.
- La protección eléctrica proporcionada por este casco puede reducirse por el envejecimiento, los daños mecánicos o químicos, una limpieza inadecuada o por las condiciones particulares de utilización (como bajo la lluvia o la nieve).

Información general Petzl

Vida útil / Dar de baja

Para los productos plásticos y textiles de Petzl, la vida útil máxima es de 10 años a partir de la fecha de fabricación. No está limitada para los productos metálicos.
ATENCIÓN: un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización: ambientes agresivos, ambientes marinos, aristas cortantes, temperaturas extremas, productos químicos, etc.).
Un producto debe darse de baja cuando:
- Tiene más de 10 años y está compuesto por plástico o textil.
- Ha sufrido una caída importante (o esfuerzo).
- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.
- No conoce el historial completo de utilización.
- Cuando su uso es obsoleto (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos, etc.).

Destruya estos productos para evitar una utilización futura.

Revisión del producto

Además de los controles antes de cada utilización, haga que un inspector competente realice una revisión en profundidad. Esta frecuencia de revisión debe adaptarse en función de la legislación aplicable, del tipo y de la intensidad de utilización. Petzl le aconseja una revisión cada 12 meses como mínimo.
No retire las etiquetas ni los marcados para mantener la trazabilidad del producto.
Los resultados de las revisiones deben registrarse en una ficha de seguimiento: tipo, modelo, nombre y dirección del fabricante, número de serie o número individual, fechas: fabricación, compra, primera utilización, próximos controles periódicos; notas: defectos, observaciones; nombre y firma del inspector.
Consulte un ejemplo en www.petzl.fr/epi

Almacenamiento y transporte

Cierre el contorno de cabeza para poderlo guardar en el interior del casco. No comprima el casco.
Antes de la primera utilización y entre las utilizaciones sucesivas, guarde el casco en un contenedor apropiado, en un lugar seco, protegido de los rayos UV, de los productos químicos, a una temperatura comprendida entre 5 y 35° C. Las condiciones de almacenamiento son un factor importante en la conservación de las prestaciones eléctricas y mecánicas del casco.

Limpieza

Limpie la carcasa con jabón y agua templada y, después, enjuáguela.
Si el casco se ensucia (aceite, alquitrán, pintura...), procure limpiar bien el exterior tal y como se describe anteriormente.

Modificaciones y reparaciones

Las modificaciones y reparaciones están prohibidas fuera de los talleres de Petzl (excepto las piezas de recambio).

Garantía 3 años

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: desgaste normal, oxidación, modificaciones o retoques, almacenamiento incorrecto, mantenimiento incorrecto, negligencias, utilizaciones para las que este producto no está destinado.

Responsabilidad

Petzl no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

PT

Capacete para a indústria

Campo de aplicação

Capacete concebido somente para a indústria.
A resistência da jugular está compreendida entre 15 daN e 25 daN (exigência da norma EN 397).
O VERTEX ST responde às exigências facultativas da norma EN 397: protecção contra os impactos até -30° C, resistência à deformação lateral, protecção contra um contacto acidental com condutores sob tensão podendo atingir 440 V AC e protecção contra as projecções de metais em fusão.
Normas eléctricas:
- EN 50365 (classe 0): este capacete é electricamente isolado para utilizações perto de instalações de baixa tensão, que não ultrapassem 1500 V de corrente continua (ou 1000 V em corrente alterna).
É da responsabilidade do utilizador verificar que a tensão nominal susceptível de ser encontrada no ambiente de trabalho não ultrapassa os limites acima indicados.
- ANSI Z89.1-2009 classe E: o capacete foi testado a uma tensão de 20000 V, mas tal não garante em caso algum uma protecção contra choques eléctricos a esta tensão. A norma garante uma protecção contra os choques eléctricos, na sequência de um contacto acidental entre o capacete e um aparelho eléctrico sob tensão.
Os capacetes electricamente isolantes não podem ser utilizados sozinhos: é necessário utilizar outros equipamentos de protecção isolante.
Não utilize o seu capacete isolante em situações onde exista um risco de reduzir parcialmente as suas propriedades isolantes.
O capacete reduz fortemente o risco de ferimentos devidos a quedas de objectos.
Para impactos muito violentos, o capacete absorve o máximo de energia deformando-se, por vezes até à ruptura.

ATENÇÃO

As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.
Você é responsável pelos seus actos e pelas suas decisões.

Antes de utilizar este produto, deve:
- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente na utilização deste produto.
- Familiarizar-se com o produto, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.

Responsabilidade

ATENÇÃO, uma formação adaptada às práticas definidas no campo de aplicação é indispensável antes da utilização.
Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável.
A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectua-se sob a sua inteira responsabilidade.
Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidade por todos os danos, ferimentos ou morte que possam advir após uma má utilização dos nossos produtos seja de que forma for. Se não está em condições de assumir esta responsabilidade ou de correr este risco, não utilize este material.

Nomenclatura

(1) Calote, (2) Contorno de cabeça, (3) Botões de ajuste do contorno de cabeça, (4) Fivelas de ajuste da jugular, (5) Fivela de fecho e aperto da jugular, (6) Inserções laterais para a fixação de protecção anti-ruído, (7) Clips para lanterna frontal, (8) Fenda anterior para fixação da lanterna, (9) Orifício de fixação da viseira.
Materiais principais: calote em acrilonitrilo butadieno estireno (ABS), fitas em poliéster.

Controle, pontos a verificar

Antes de qualquer utilização, verifique o estado da calote e do sistema de fixação do contorno de cabeça (ausência de fissuras, deformações no exterior ou no interior...). Controle o estado das fitas e das costuras. Controle o bom funcionamento do ajuste do contorno de cabeça e da fivela da jugular.
ATENÇÃO, após um impacto importante, rupturas internas não aparentes podem diminuir a capacidade de absorção e a resistência do capacete. Abata o seu capacete após um impacto importante.
Consulte o detalhe do controle a efectuar para cada EPI em Petzl.com.
Em caso de dúvida contacte a Petzl.

Modo de emprego

1. Preparação

Utilize unicamente as zonas lisas para aplicar autocolantes e as suas marcas personalizadas. Os autocolantes Petzl estão autorizados. Não aplique pinturas, solventes, adesivos ou etiquetas autocolantes, à excepção dos recomendados pelas instruções da Petzl.

2. Ajustes

2a. Alargue o contorno de cabeça com a ajuda dos botões de ajuste e coloque o capacete na cabeça.
2b. Posicione as fivelas abaixo das orelhas. Para ajustar a jugular (antero - posterior) faça deslizar a fita nas fivelas de ajuste da jugular.
2c. Ajuste o contorno de cabeça com as rodelas de ajuste para diminuir ou aumentar o tamanho. Poderá ajustar a altura da posição do contorno de cabeça na testa (dois orifícios de ajuste para a posição vertical do contorno de cabeça).
2d. Feche a fita jugular com a ajuda da fivela de fecho. Deverá escutar um clique de bloqueio. Aperte a fita jugular de modo confortável. Uma fita jugular bem ajustada limita o risco de perder o capacete.

Deverá puxar pela fita jugular para verificar que a fivela está bem fechada.

Para abrir a fivela, pressione o botão da fivela de fecho da jugular.
2e. Ajuste a posição vertical do sistema de ajuste do contorno de cabeça subindo ou descendo na nuca.
ATENÇÃO, vigie para que não haja folga na fita entre o sistema de ajuste e a calote.

3. Teste

Verifique que o capacete está bem fixo e centrado na cabeça. Quanto mais bem ajustado estiver um capacete (movimentos antero, posterior, lateral reduzidos ao mínimo), melhor este garante a sua segurança.

Acessórios

- Fixação das protecções anti-ruído: utilize as fendas laterais. Utilize uma chave de fendas para as retirar.
- Fixação da viseira: utilize o orifício de fixação da viseira, ou as fendas de inserção laterais.
- Fixação da lanterna frontal: utilize os clips para a lanterna frontal ou a fenda à frente no capacete.

Precauções de utilização

- Os capacetes são sensíveis aos maus tratos.
- Não se sente em cima do capacete, não o comprima numa mochila, não o deixe cair, não o ponha em contacto com objectos pontiagudos ou cortantes...
- Não exponha o seu capacete a temperaturas elevadas, por exemplo, ao sol dentro do carro.
- Certos produtos químicos, em particular os solventes, alteram as qualidades físicas do seu capacete. Proteja o seu capacete deste tipo de projecções.
- Este capacete foi testado para ser utilizado a temperaturas compreendidas entre -30° C e +50° C.
- A protecção eléctrica oferecida por este capacete pode ser reduzida por envelhecimento, danos mecânicos ou químicos, limpeza inapropriada ou condições de utilização particulares (como à chuva ou neve).

Generalidades Petzl

Tempo de vida /e abater equipamento

Para os produtos Petzl, plásticos e têxteis, a duração de vida máxima é de 10 anos a partir da data de fabrico. Não tem limite para os produtos metálicos.
ATENÇÃO, um evento excepcional pode conduzir ao abate de um produto após uma só utilização (tipo e intensidade de utilização, ambiente de utilização: ambientes agressivos, ambientes marinhos, arestas cortantes, temperaturas extremas, produtos químicos...).
Um produto deve ser abatido quando:
- Tem mais de 10 anos e é composto por plástico ou têxtil.
- Foi sujeito a uma queda importante (ou esforço).
- O resultado das verificações do produto não é satisfatório. Você tem uma dúvida sobre a sua fiabilidade.
- Você não conhece a história completa de utilização.
- Quando a sua utilização está obsoleta (evolução legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos...).

Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.

Verificação do produto

Para além do controle antes de cada utilização, efectue uma verificação aprofundada por um verificador competente. Esta frequência da verificação deve ser adaptada em função da legislação aplicável, do tipo e da intensidade de utilização. A Petzl aconselha uma verificação no mínimo todos os 12 meses.
Não retire as etiquetas e as marcações para garantir a traçabilidade do produto.
Os resultados das verificações devem ser registados numa ficha de acompanhamento: tipo, modelo, coordenadas do fabricante, número de série ou número individual, datas de fabrico, aquisição, primeira utilização, próximos exames periódicos; notas: defeitos, comentários, nome e assinatura do inspector.
Ver exemplo em Petzl.com.

Armazenamento, transporte

Rebata o contorno de cabeça no interior do capacete depois de o ter reduzido. Não comprima o seu capacete.
Antes de utilizar e entre utilizações, armazene o seu capacete numa caixa apropriada, a seco, ao abrigo dos UV, produtos químicos, a uma temperatura compreendida entre 5 e 35° C.
As condições de armazenamento são um factor importante de conservação das performances eléctricas e mecânicas do capacete.

Limpeza

Lave a calote com detergente e água morna, depois passe por água.
Se o capacete ficar sujo (óleo, massa consistente, tinta...), cuide para limpar bem a calote exterior como acima descrito.

Modificações, reparações

As modificações e reparações estão interditas fora das instalações da Petzl (salvo peças sobresselentes).

Garantia 3 anos

Contra qualquer defeito de material ou fabrico. Estão excluídos: desgaste normal, oxidação, modificações ou retoques, mau armazenamento, má manutenção, negligências, utilizações para as quais este produto não está destinado.

Responsabilidade

A Petzl não é responsável das consequências directas, indirectas, acidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização deste produto.

NL

Helm voor de industrie

Toepassingsveld

Deze helm werd uitsluitend ontworpen voor de industrie.
De kinband heeft een weerstand tussen 15 daN en 25 daN (vereiste van de norm EN 397).
De VERTEX ST voldoet aan de facultatieve eisen van de norm EN 397: bescherming tegen schokken tot -30° C, weerstand tegen laterale vervorming, bescherming tegen ongewenst contact met geleiders onder spanning van maximum 440 V wisselstroom en bescherming tegen projecties van smeltend metaal.
Electrische normen:
- EN 50365 (class 0): deze helm heeft electrische isolatie om te worden gebruikt nabij installaties met laagspanning, die de 1500 V gelijkstroom (of 1000 V wisselstroom) niet overschrijden.
Het valt onder de verantwoordelijkheid van de gebruiker om te checken of de nominale spanning die hij kan ontmoeten in zijn omgeving, overschrijdt de bovenstaande waarden niet.
- ANSI Z89.1-2009 class E: de helm werd getest aan een spanning van 20000 V, maar dit garandeert in geen geval een bescherming tegen electrische schokken van deze spanning.
De norm garandeert een bescherming tegen electrische schokken, ten gevolge van een ongewenst contact tussen de helm en een electrisch toestel onder spanning.
Helmen met electrische isolatie mogen niet alleen worden gebruikt: men moet ook andere isolerende beschermingsmiddelen gebruiken.
Isolerende helmen mogen niet gebruikt worden in situaties waar een risico bestaat dat gedeeltelijk hun isolerende eigenschappen kan verminderen.
Het dragen van een helm vermindert sterk het risico op verwondingen door vallende voorwerpen.
Bij zeer krachtige schokken, absorbeert deze helm zoveel mogelijk energie door zich te vervormen, soms tot hij breekt.

OPGELET

De activiteiten die het gebruik van dit product vereisen, zijn van nature gevaarlijk.
U bent verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen.
Alvorens dit product te gebruiken, dient u:
- Alle gebruiksinstructies te lezen en te begrijpen.
- Een aangepaste training te hebben gevolgd voor het gebruik van dit product.
- Zich vertrouwd te maken met uw product; zijn prestaties en beperkingen leren kenen.
- De inherente risico's te begrijpen en te aanvaarden.

Het niet-respecteren van één van deze waarschuwingen kan de oorzaak zijn van ernstige of dodelijke verwondingen.

Verantwoordelijkheid

OPGELET, een aangepaste training in de praktijken van dit toepassingsveld, is noodzakelijk vóór gebruik.
Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn.
Het aanleren van de gepaste technieken en veiligheidsmaatregels gebeurt onder uw eigen verantwoordelijkheid.
U neemt persoonlijk alle risico's en verantwoordelijkheid voor eventuele schade, verwondingen of overlijden, ongeacht de manier waarop dit zou kunnen optreden na verkeerdelijk gebruik van onze producten. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op te nemen of om dit risico te lopen, gebruik dit materiaal dan niet.

Terminologie van de onderdelen

(1) Schaal, (2) Hoofdomtrek, (3) Hoofdomtrek-instelwieltjes, (4) Regelgespen voor de kinband, (5) Gesp voor het sluiten en aanspannen van de kinband, (6) Laterale gleuven voor bevestiging van geluidsdopjes, (7) Bevestigingshaakjes voor hoofdlamp, (8) Gleuf vooraan voor bevestiging van de hoofdlamp, (9) Gaatje voor het bevestigen van het vizier.
Voornaamste materialen: schaal in ABS-kunststof op basis van acrylonitril, butadieen en styreen, riemen in polyester.

Check: te controleren punten

Vóór elk gebruik, controleer de toestand van de schaal en van het bevestigingsysteem voor de hoofdomtrek (op scheuren of vervormingen, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant…).
Controleer de toestand van de riemen en de stiksels. Check de goede werking van de verstelling van de hoofdomtrek en van de kinbandgesp.
OPGELET, na een belangrijke schok kunnen verborgen scheuren de absorptiecapaciteit en de resistentie van de helm verminderen. Men dient een helm af te schrijven na een belangrijke val.
Meer details over de uit te voeren controle voor elk PBM op www.petzl.com/ppe
Bij twijfel, contacteer uw lokale PETZL dealer.

Gebruiksaanwijzing

1. De voorbereiding

Gebruik enkel de gladde zones voor uw stickers en persoonlijke markering. De PETZL stickers zijn toegelaten. Breng nooit verf aan, noch solventen, kleefband of stickers, met uitzondering van deze aanbevolen in de PETZL instructies.

2. Het instellen

2a Vergroot de hoofdomtrek door middel van de instelwieltjes en plaats de helm op het hoofd.
2b. Plaats de gespen onder de oren. Pas de kinband aan (van voor naar achter) door de riem in de regelgespen voor de kinband te glijden.
2c. Regel de hoofdomtrek met de instelwieltjes om de maat te vergroten of te verkleinen.
U kan de hoogte van de plaatsing van de hoofdomtrek op uw voorhoofd aanpassen (twee regelgaatjes voor de vertikale positie van de hoofdomtrek).
2d. Sluit de kinband door middel van een sluitingsgesp. U moet een sluiting-»klik« horen. Span de kinband comfortabel aan. Een goed aansluitende kinband vermindert het risico de helm te verliezen.

U moet even aan de kinband trekken om te checken of de gesp goed gesloten is.

Om de gesp te openen, druk de knop van de sluitingsgesp van de kinband in.
2e. Regel de verticale positie van de hoofdomtrek-instelling om deze hoger of lager in de nek te plaatsen.
OPGELET, zie erop toe dat de riem niet te los zit tussen het verstelsysteem en de schaal.

3. Test

Zorg ervoor dat de helm goed bevestigd en gecentreerd is op het hoofd. Hoe beter een helm is aangepast (beperkte verschuiving naar voor, achter of lateraal), hoe beter hij de veiligheid kan waarborgen.

Accessoires

- Voor de bevestiging van de geluidsdopjes, gebruik de laterale gleuven. Gebruik een schroevendraaier om ze te verwijderen.
- Voor de bevestiging van het vizier, gebruik het standaard bevestigingsgaatje voor vizier, of de laterale gleuven.
- Voor de bevestiging van de hoofdlamp, gebruik de haakjes voor hoofdlamp, of de gleuf vooraan de helm.

Voorzorgen bij het gebruik

- Helmen zijn gevoelig aan slechte behandeling.
- Ga er niet op zitten, pers ze niet onderin je tas, laat ze niet vallen, vermijd contact met scherpe of snijdende voorwerpen...
- Stel uw helm niet bloot aan hoge temperaturen, zoals bv. in volle zon in de wagen.
- Bepaalde chemische producten, in het bijzonder solventen, kunnen de eigenschappen van uw helm aantasten. Bescherm uw helm tegen spatten van dit soort producten.
- Deze helm werd getest voor gebruik bij temperaturen tussen -30° C en +50° C.
- De electrische bescherming geboden door deze helm kan verminderen door veroudering, mechanische of chemische schade, een ongepaste reiniging, of bijzondere gebruiksomstandigheden (zoals bij regen of sneeuw).

Algemene Informatie van Petzl

Levensduur / Afschrijven

Voor de Petzl producten in PVC en textiel, is de maximale levensduur 10 jaar vanaf de fabricagedatum. Zij is van onbepaalde duur voor metalen producten.
OPGELET, een uitzonderlijk voorval kan u ertoe brengen het product af te schrijven na één enkel gebruik (type en intensiteit van gebruik, gebruiksomgeving: agressieve milieus, zeewater, scherpe randen, extreme temperaturen, chemische producten, enz...).
Een product moet worden afgeschreven wanneer:
- het ouder dan 10 jaar is en samengesteld uit PVC of textiel.
- het een belangrijke val (of belasting) heeft ondergaan.
- het resultaat van de controles van het product geen voldoening geeft. U twijfelt aan zijn betrouwbaarheid.
- u zijn volledige gebruikshistoriek niet kent.
- het product in onbruik geraakt is (evolutie van de wetten, de normen, de technieken of onverenigbaarheid met de andere delen van de uitrusting, enz...).

Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.

Test de goede werking van het product

Naast de controles vóór elk gebruik, laat u best een grondig nazicht uitvoeren door een bevoegd inspecteur. De frequentie van dit nazicht moet aangepast worden in functie van de wetten die van toepassing zijn, het type en intensiteit van het gebruik. Petzl raadt u aan om dit nazicht minstens om de 12 maanden uit te voeren.
Verwijder de markeer-etiketten niet om het product steeds te kunnen traceren.
De resultaten van dit nazicht moeten worden vastgelegd in een productfiche: type van uitrusting, model, coördinaten van de fabrikant, serienummer of individueel nummer, data van: fabricage, aankoop, eerste ingebruikneming, volgende periodieke nazichten; nota's: gebreken, opmerkingen; naam en handtekening van de inspecteur.
U vindt een voorbeeld op www.petzl.com/ppe

Berging, transport

Plooi de hoofdomtrek en kantel hem naar binnen in de helm. Druk uw helm niet samen.
Vóór en tussen de periodes van gebruik, berg uw helm in een gepaste doos, in een droge ruimte, afgeschermd van UV-stralen, chemische producten, bij een temperatuur tussen 5 en 35° C.
Een opberging in goede condities is een belangrijke factor voor het behoud van de electrische en mechanische prestaties van de helm.

Reiniging

Reinig de schaal met zeep en lauw water, spoel dan met zuiver water.
Als uw helm vuil geworden is (olie, teer, verf...), zorg ervoor hem goed te reinigen aan de buitenkant zoals hierboven beschreven.

Veranderingen, herstellingen

Veranderingen en herstellingen buiten de Petzl ateliers zijn verboden (behalve vervangstukken).

3 jaar garantie

Voor fabricagefouten of materiaalfouten. Met uitzondering van: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

Verantwoordelijkheid

PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voorvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.

DK

Hjelm til industriel brug

Anvendelsesområde

Hjelmen er kun designet til industriel brug.
Hagestroppen har en brudstyrke på mellem 15 daN og 25 daN (krav i henhold til EN 397 standarden).
I henhold til EN 379 overholder VERTEX ST følgende valgfrie krav: Beskyttelse imod stødbelastning ned til -30° C, modstand imod lateral deformation, beskyttelse imod utilsigtet kontakt med strømledere op til 440 V AC og beskyttelse imod stænk af smeltet metal.
Elektriske standarder:
- EN 50365 (klasse 0): Elektrisk isolerende hjelme til brug på lavspændingsinstallationer, som ikke overskrider 1500 V DC eller 1000 V AC.
Det er brugerens ansvar at sikre sig, at den nominelle spænding, som kan indtræffe, ikke overstiger værdierne beskrevet ovenfor.
- ANSI Z89.1-2009 klasse E: Hjelmen er testet ved en spænding på 20.000 V, men den yder ingen beskyttelse imod elektrisk chok ved denne spænding. Standarden garanterer en beskyttelse imod elektrisk chok, som følge af en utilsigtet kontakt mellem hjelmen og et strømførende apparat.
Elektrisk isolerende hjelme kan ikke anvendes alene: Det er nødvendigt at bruge andet isolerende beskyttelsesudstyr.
Isolerende hjelme skal ikke bruges i situationer, hvor der er risiko for, at hjelmens isolerende egenskaber delvis mindskes.
Hjelmen mindsker risikoen betydeligt for personskader i forbindelse med faldende genstande.
Ved kraftige slag vil hjelmen deformeres for at absorbere mest mulig energi, og i nogle tilfælde vil hjelmen blive ødelagt.

ADVARSEL

Aktiviteter som involverer anvendelse af dette produkt er forbundet med risici og dermed farlige.
Du er ansvarlig for dine egne handlinger og beslutninger.
Før anvendelse af dette produkt, skal du:
- Læse og forstå alle instruktionerne i brugsanvisningen.
- Få specifik træning i korrekt anvendelse.
- Blive bekendt med udstyrets kapaciteter og begrænsninger.
- Forstå og acceptere risikoen forbundet med udstyret.

Manglende overholdelse af én eller flere af disse advarsler kan resultere i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.

Ansvar

ADVARSEL: Det er nødvendigt med specifik træning i praktisk anvendelse af udstyret før anvendelse.
Udstyret bør kun benyttes af kompetente og erfarne personer, eller under direkte opsyn af en kompetent og erfaren person.
Det er dit eget ansvar at sørge for at lære de korrekte teknikker og beskyttelsesmetoder.
Du påtager dig alle risici og er personligt ansvarlig for skader eller dødsfald, som opstår ved forkert anvendelse af vores produkter i enhver situation. Hvis du ikke er i stand til at påtage dig ansvaret eller risikoen, må du ikke bruge udstyret.

Fortegnelse over delene

(1) Skal, (2) Hovedbånd, (3) Hjul til justering af hovedbånd, (4) Spænder til justering af hagestrop, (5) Justerbart hagespænde, (6) Sideåbninger til montering af høreværn, (7) Clips til pandelampe, (8) Åbning foran til montering af pandelampe, (9) Fastgørelseshul til montering af visir.
Hovedmaterialer: Skal i akrylnitril-butadien-styren (ABS), rem i polyester.

Kontrolpunkter

Før anvendelse skal skallen og hovedbåndets fastgørelsessystem kontrolleres for bl.a. revner og deformationer på inderside og yderside. Kontroller tilstanden på rem og syninger. Kontroller, at hovedbåndets justeringshjul og hagestroppens spænde fungerer som de skal.
ADVARSEL: Kraftige stød imod hjelmen kan give usynlige skader, der kan reducere hjelmens styrke og evne til at absorbere chok. Kassér hjelmen efter et kraftigt slag.
Detaljeret information om kontrolrutiner for hvert PV er tilgængelig på www.Petzl.com/epi.
Kontakt Petzl, hvis du er i tvivl.

Brugsanvisning

1. Forberedelse

Brug udelukkende de glatte flader til klistermærker og andre individuelle mærkninger.
Klistermærker fra Petzl er tilladt. Du må ikke anvende maling, opløsningsmidler, lim eller klistermærker, som ikke er anbefalet af Petzl.

2. Individuel tilpasning

2a. Juster hovedbåndet til maksimal størrelse ved hjælp af justeringshjulene og sæt hjelmen på hovedet.
2b. Placer justeringsspænderne under ørerne. Hagestroppen justeres (forover og bagover) ved at flytte stroppen frem og tilbage i justeringsspænderne.
2c. Anvend justeringshjulet for at tilpasse hovedbåndet efter størrelse. Du kan justere hovedbåndets højde foran på hjelmen ved hjælp af to justeringshuller (lodret tilpasning af hovedbåndet).
2d. Luk hagestroppen med spændet. Du skal høre et "klik", når spændet er låst. Stram hagestroppen, således at det er komfortabelt. En korrekt justeret hagestrop reducerer risikoen for, at hjelmen falder af ved et uheld.

Kontroller, at spændet er korrekt låst ved at trække i hagestroppen.

Tryk knappen ind på spændet for at åbne hagestroppen.
2e. Juster højden af pandebåndets justeringssystem i nakken ved at føre den op eller ned langs remmen.
ADVARSEL: Remmene mellem hovedbåndets justeringssystem og skallen skal være stramme.

3. Test

Sørg for, at hjelmen sidder godt, og at den er centreret på hovedet. En hjelm som er justeret korrekt på hovedet giver minimal bevægelse forover, bagover og til siderne, og det giver en bedre sikkerhed.

Tilbehør

- Brug monteringsbeslag på siderne for at fastgøre høreværnet. Anvend en skruetrækker for at fjerne dem.
- Montering af visir: Brug fastgørelseshullet til visiret, eller brug sideåbningerne.
- Montering af pandelampe: Brug clips til pandelampen, eller brug åbningen foran på hjelmen.

Forholdsregler før anvendelse

- Hjelme kan blive beskadiget ved forkert brug.
- Undgå at sætte dig på hjelmen, at lade den ligge klemt i tasken, lade den falde ned eller komme i kontakt med spidse og skarpe genstande.
- Hjelmen må ikke udsættes for høje temperaturer, f.eks. må den ikke ligge i direkte sol i en bil.
- Visse typer kemikalier, opløsningsmidler i særdeleshed, kan beskadige hjelmen. Lad ikke din hjelm komme i kontakt med denne type kemikalier.
- Hjelmen er testet til brug under temperaturer mellem -30° C og +50° C.
Den elektriske isolering, som hjelmen yder, kan mindskes med alderen, ved mekanisk eller kemisk skade, fejlrengøring, eller det miljø, som hjelmen bruges i (for eksempel under regn- eller snevejr).

Generel information om Petzl produkter

Levetid / Kassering af udstyr

Levetid for plast- og tekstilprodukter fra Petzl er maksimum 10 år fra produktionsdatoen.
Metalprodukter har ubegrænset levetid.
ADVARSEL: I særlige tilfælde kan du være nødsaget til at kassere produktet efter kun én enkelt anvendelse, afhængig af produktets type og anvendelsen af produktet, samt det miljø, hvori produktet anvendes (ætsende miljø, havmiljø), eller som følge af skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kemiske produkter, m.m.
Kassér øjeblikkeligt udstyr, hvis:
- Det mindst er 10 år gammelt og er lavet af plastik eller tekstiler.
- Det har været udsat for et stort fald (eller belastning).
- Resultaterne af inspektionen ikke er tilfredsstillende. Du er i tvivl om produktets pålidelighed.
- Du ikke kender udstyrets tidligere anvendelser til fulde.
- Når udstyret vurderes som ikke længere anvendeligt (som følge af ændringer i lovgivningen, standarder, teknikker eller inkompatibilitet med andet udstyr, osv.).

Skaf dig af med kasseret udstyr for at undgå yderligere anvendelse.

Produktinspektion

I tillæg til kontrol før brug skal der gennemføres en dybdegående inspektion af en kompetent inspektør. Hvor ofte inspektion udføres, bestemmes af anvendelsesform, hyppighed samt gældende lovgivning. Petzl anbefaler, at udstyret inspiceres mindst én gang om året.
For at bevare produktets sporbarhed må etiketter og mærkninger ikke fjernes.
Inspektionsresultaterne skal registreres på inspektionsskemaet med følgende detaljer: Udstyrstype, model, oplysninger om producenten, serienummer eller individuelt nummer, dato for: fremstilling, køb, første anvendelse, næste regelmæssige kontrolundersøgelser, noter: fejl, bemærkninger, inspektørens navn og underskrift.
Se eksempel på www.petzl.com/epi.

Opbevaring og transport

Pandebåndet foldes sammen og pakkes ned i hjelmen. Hjelmen må ikke udsættes for tryk.
Før og efter brug skal hjelmen opbevares tørt i egnet kasse under temperaturer mellem 5 og 35° C og beskyttes mod UV-stråling og kemikalier.
Opbevaringsbetingelser er vigtige faktorer for at bevare hjelmens elektriske isolering og mekaniske ydeevne.

Rengøring

Rengør skallen med lunket sæbevand og skyl med vand.
Hvis hjelmen bliver beskidt (olie, tjære, maling...) skal ydersiden rengøres som beskrevet ovenfor.

Modifikationer og reparationer

Modifikationer og reparationer skal udføres af Petzl (undtagen udskiftning af reservedele).

3-års garanti

Imod alle defekter i materialer og fremstilling. Garantien dækker ikke: normal slitage, oxidering, ændringer, udbedringer, forkert opbevaring, dårlig vedligeholdelse og anvendelser, som produktet ikke er bestemt til.

Ansvar

Petzl er ikke ansvarlig for direkte eller indirekte konsekvenser ved uheld eller nogen anden form for skade, som opstår ved anvendelse af produkterne.

SE

vHjälm för industriellt bruk

Användningsområden

Denna hjälm är endast avsedd för professionellt bruk.
Hakremmens hållfasthet är mellan 15 daN och 25 daN (krav enligt EN 397-standard).
VERTEX ST uppfyller alla icke-obligatoriska krav för EN 397 standard; deformation i sidled, användning i kalla temperaturer, elektrisk isolering och stänk från smält metall.
Elektriska standarder:
- EN 50365 (klass 0): denna hjälm är elektriskt isolerad för bruk nära lågspänningsinstallationer, vilka ej överstiger 1500 V DC (eller 1000 V AC).
Det är användarens ansvar att kontrollera att den nominella spänningen som påträffas inte överstiger de nämnda gränsvärdena.
- ANSI Z89.1-2009 klass E: Hjälmen testades vid en spänning av 20000 V, men detta garanterar ej på något sätt skydd mot elektriska stötar av denna storlek. Standarden garanterar skydd mot elektriska stötar som uppkommit vid oavsiktlig kontakt mellan hjälm och elektrisk utrustning.
Hjälmar som ger isolerar mot elektricitet kan inte användas enbart: det är nödvändigt att använda kompletterande utrustning med skyddande isolering.
Isolerande hjälmar får inte användas i situationer då det finns risker som kan försämra deras isolerande egenskaper.
Denna hjälm minskar avsevärt risken att skadas av fallande föremål.
Vid en allvarlig kollision deformeras hjälmen för att kunna absorbera största möjliga mängd kraft, ibland så mycket att hjälmen förstörs.

VARNING

Aktiviteter där denna typ av utrustning används är alltid riskfyllda.
Du ansvarar själv för dina egna handlingar och beslut.

Innan du använder denna utrustning måste du:
- Läsa och förstå samtliga användarinstruktioner.
- Få särskild övning i hur utrustningen ska användas.
- Lära känna utrustningens egenskaper och begränsningar.
- Förstå och godta befintliga risker.

Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvarliga skador eller dödsfall.

Ansvar

VARNING! Det är mycket viktigt att användaren före användning får särskild utbildning i de aktiviteter som definieras bland användningsområdena.
Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarsfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarsfull person.
Det är ditt eget ansvar att i tillräcklig utsträckning lära dig korrekta tekniker och skyddsmetoder.
Du bär i alla situationer ett personligt ansvar för samtliga skador, olycksfall eller dödsfall som kan ske vid, eller till följd av, all felaktig användning av våra produkter. Använd inte produkten om du inte kan eller har möjlighet att ta detta ansvar eller denna risk.

Utrustningens delar

(1) Skal, (2) Huvudband, (3) Justeringshjul för huvudband, (4) Justeringspännen för postionering av hakbandet, (5) Spänne för justering och låsning av hakbandet, (6) Skåror för montering av hörselskydd (7) Pannlampsclips, (8) Skåra för montering av pannlampa fram, (9) Hål för montering av visir.
Huvudsakliga material: Akrylnitril Butadien Styren (ABS) skal, polyesterremmar.

Besiktning, punkter att kontrollera

Före varje användning; kontrollera skicket på skalet och justeringmekanismen på huvudbandet (kontrollera att det inte finns några sprickor eller deformationer på ut- eller insidan). Kontrollera skicket på slingor och sömmar. Kontrollera att justeringssystemet för huvudband och hakspänne fungerar som de ska.
VARNING! En kraftig kollision kan avsevärt försämra hjälmens skyddande egenskaper, utan att synliga skador uppstår. Använd inte hjälmen efter det att den utsatts för en kraftig smäll.
Se de kontrollföreskrifter som krävs för samtliga delar i PPE-utrustningen - på internet; www.petzl.com/ppe
Kontakta PETZL om du är osäker på utrustningens skick.

Användarinstruktioner

1. Förberedelse

Använd endast de slåta områdena för klistermärken och annan märkning. PETZL klistermärken är tillåtna. Applicera inga färger, lösningsmedel, klisteretiketter eller självhäftande etiketter, om detta inte är förenligt med Petzl's instruktioner.

2. Justeringar

2a. Justera huvudbandet till maximal storlek genom att använda justeringshjulet och sätt hjälmen på huvudet.
2b. Sätt justerarna under öronen. Justera hakremmen genom att dra den framåt eller bakåt genom positioneringsspännena.
2c. Använd justeringshjulet för att öka eller minska huvudbandets storlek. Man kan justera höjden på huvudbandet i pannan (två justeringshål för den vertikala positioneringen av huvudbandet).
2d. Spänn fast hakremmen med hjälp av spännet. Det ska höras ett «klick» när den är fäst på rätt sätt. Spänn hakremmen, den bör vara åtsittande och bekväm. En korrekt justerad hakrem minskar risken för att hjälmen ska åka av.

Du måste dra i hakremmen för att kontrollera att spännet sitter fast ordentligt.

För att öppna spännet, tryck på knappen som sitter på hakspännet.
2e. Placera justeringssystemet för huvudbandet (sitter i nacken) rätt i höjdled genom att dra det uppåt eller nedåt längs remmarna.
OBS! Se till att remmarna sitter stramt mellan justeringssystemet för huvudbandet och hjälmens skal.

3. Test

Se till att hjälmen sitter ordentligt, mitt på huvudet. En hjälm som sitter bra (alltså rör sig så lite som möjligt framåt och bakåt eller från sida till sida) skyddar huvudet bättre.

Tillbehör

- Använd skårorna i sidorna för att montera på hörselskydd. Använd en skruvmejsel när du ska ta loss dem.
- Montering av visir: använd monteringshålen för visir, eller sidoskårorna.
- Montering av pannlampa: använd pannlampsclipsen, eller skåran ifram på hjälmen.

Försiktighetsåtgärder vid användning

- Hjälmen kan skadas om den hanteras felaktigt.
- Sitt inte på den, packa den inte för trångt, tappa den inte och låt den inte komma i kontakt med vassa eller spetsiga föremål etc.
- Utsätt inte hjälmen för höga temperaturer, exempelvis genom att lämna den i ett fordon i direkt solljus.
- Vissa kemiska produkter, särskilt lösningsmedel, kan skada hjälmen. Låt inte hjälmen komma i kontakt med kemikalier.
- Denna hjälm har testats för användning i temperaturer mellan -30° C and +50° C.
- Det elektriska skydd som denna hjälm tillhandahåller kan reduceras av ålder, mekanisk eller kemisk skada, olämplig rengöring, eller av förhållandena under vilka hjälmen används (t.ex regn eller snö).

Allmän information från Petzl

Livslängd / När produkten inte längre ska användas

För plast- och textilprodukter från Petzl är den maximala livslängden 10 år från tillverkningsdatum. Obegränsad för metallprodukter.
OBS! I extremfall kan produkten behöva kasseras efter ett enda användningstillfälle, beroende på hur och var den använts och vad den utsatts för (tuffa miljöer, hav, vassa kanter, extrema temperaturer, kemikalier, etc.).
Produkten måste kasseras när:
- den är över 10 år gammal och gjord av plast eller textil,
- den har blivit utsatt för ett större fall eller kraftig belastning,
- den inte klarar besiktningen. - du tvivlar på dess skick.
- du inte helt och hållet känner till dess historia,
- den blir omodern pga nya lagar, nya standarder, ny teknik eller är inkompatibel med annan del i utrustningen osv..

Förstör all utrustning som inte längre används för att undvika framtida bruk.

Produktbesiktning

Utöver den kontroll som ska göras före varje användning, SKALL en mer noggrann besiktning utföras regelbundet av en kompetent person. Antalet besiktningar beror på gällande lagstiftning och på vilket sätt och hur ofta produkten används. Petzl rekommenderar minst en besiktning per år.
För att produkten ska vara spårbar är det viktigt att behålla alla märkningar och etiketter.
Besiktningsprotokoll skall dokumenteras med följande innehåll: typ av utrustning, modell, tillverkare, serienummer eller individnummer, tillverkningsdag, inköpsdatum, första användningstillfälle, datum för nästa periodiska kontroll, ev. problem/skador, kommentarer, namn och signatur på besiktningsmannen.
Se exempel på www.petzl.com/ppe

Förvaring, transport

Dra åt huvudbandet och stoppa ner det i hjälmen. Packa inte hjälmen för trångt.
Före första användning och mellan varje användningstillfälle ska hjälmen förvaras i en lämlig låda på en torr plats, temperatur mellan 5 och 35° C, där den inte utsätts för UV-ljus eller kemikalier.
Rätt förvaring är en viktig faktor i bibehållandet av hjälmens elektriska och mekaniska egenskaper gällande prestanda.

Rengöring

Rengör skalet med tvål och ljummet vatten och skölj därefter med vatten.
Om hjälmen blir smutsig eller förorenad (olja, tjära, färg...etc.) rengör försikigt utsidan enligt beskrivningen ovan.

Förändringar, reparationer

Ändringar och reparationer utanför Petzls lokaler är ej tillåtna (undantaget reservdelar).

3 års garanti

Mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag: normalt slitage, rost, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dåligt underhåll, försumlighet eller felaktig användning.

Ansvar

PETZL ansvarar inte för direkt eller indirekt skada, olycksfall, eller någon annan typ av skada som uppstår i samband med användningen av Petzls produkter.

FI

Teollisuuskypärä

Käyttötarkoitus

Tämä kypärä on suunniteltu vain teollisuuskäyttöä varten.
Leukahihnan lujuus on välillä 150-250 Newtonia (EN 397 -standardin vaatimus).
VERTEX ST täyttää EN 397 -standardin vapaaehtoiset vaatimukset, jotka koskevat käyttöä alhaisissa lämpötiloissa (jopa -30° C), sivulta tulevaa puristusta, suojaa sähköiskuilta (maks. 440 V AC) satunnaisessa kosketuksessa virroitettuihin johtimiin sekä suojaa sulalta metalliroiskeelta.
Sähköiset standardit:
- EN 50365 (class 0): Tämä kypärä on sähköisesti eristetty, ja sitä voidaan käyttää lähellä matalajänniteasennuksia, joiden jännite on korkeintaan 1 500 V DC (tai 1 000 V AC).
On käyttäjän vastuulla varmistaa, ettei kohdattava jännite ylitä ylä mainittuja rajoja.
- ANSI Z89.1-2009 class E: Kypärä on testattu 20 000 V:n jännitteellä, mutta se ei takaa, että kypärä suojaisi näin voimakkaan jännitteen aiheuttamalta sähköiskulta. Standardi takaa suojan sähköiskuilta, jotka syntyvät, kun kypärä koskettaa vahingossa virroitettua sähkölaitetta.
Sähköeristyksen tarjoavia kypäriä ei voi käyttää yksinään: myös muiden varusteiden on tarjottava suojaava eristys.
Sähköeristyksen tarjoavia kypäriä ei tule käyttää tilanteissa, joissa on olemassa jokin riskitekijä, joka voi vähentää niiden eristäviä ominaisuuksia.
Tämä kypärä pienentää huomattavasti putoavien esineiden aiheuttamien loukkaantumisten riskiä.
Kovan iskun osuessa kypärään, kypärä antaa periksi vaimentaakseen mahdollisimman suuren osan voimasta. Joskus voima on niin suuri, että kypärä särkyy.

VAROITUS

Toiminta, jossa tätä varustetta käytetään on luonteeltaan vaarallista.
Olet vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi.

Ennen tämän tuotteen käyttämistä sinun pitää:
- Lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet.
- Hankkia erityiskoulutus sen käyttöön.
- Tutustua sen käyttökelpoisuuteen ja rajoituksiin.
- Ymmärtää ja hyväksyä tähän liittyvät riskit.

Näiden varoitusten huomiotta jättäminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

Vastuu

VAROITUS: Käyttötarkoitus-kohdassa määritettyjen aktiviteettien erityiskoulutus ennen käyttöä on välttämätön.
Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan ja silmälläpidon alaisia.
On omalla vastuullasi hankkia riittävä koulutus asianmukaisiin turvamenettelyihin ja -tekniikoihin.
Sinä kannat kaikki seuraukset ja täyden vastuun kaikista mahdollisista vaurioista, loukkaantumisista ja kuolemista, jotka saattaa tapahtua tuotteidemme virheellisen käytön aikana tai sen jälkeen riippumatta siitä, millaista tuo virheellinen käyttö on. Jos et ole kykenevä tai oikeutettu ottamaan tätä vastuuta tai kantamaan näitä seurauksia, älä käytä näitä varusteita.

Osaluettelo

(1) Kuori, (2) Päänkehys, (3) Päänkehyksen säätöpyörät, (4) Leukahihnan asennon säätösoljet, (5) Leukahihnan kiinnitys- ja säätösolki, (6) Sivulovet kuulosuojainten kiinnitystä varten, (7) Otsavalaisimen kiinnikkeet, (8) Otsavalaisimen kiinnityslovi, (9) Kasvosuojan kiinnitysreikä.
Päämateriaalit: kuori akryylinitriilibutadieenistyreeniä (ABS), kiinnityshihnat polyesteriä.

Tarkastuskohteet

Tutki ennen jokaista käyttöä kuoren ja päänkehyksen kiinnitysjärjestelmän kunto (varmista, ettei ulko- tai sisäpuolella ole halkeamia tai vääntymiä jne.) Tarkasta nauhojen ja ompeleiden kunto.
Varmista, että päänkehyksen kiinnitysjärjestelmä ja leukahihnan solki toimivat asianmukaisesti.
VAROITUS: kypärässän osuva kova isku saattaa vähentää kypärän suojaominaisuuksia merkittävästi, vaikka iskusta ei jäisi näkyviä vaurion merkkejä. Poista kypärä käytöstä, jos siihen osuu kova isku.
Tarkista kunkin henkilösuojainjärjestelmän osan oikea tarkastusmenetelmä internet-osoitteesta www.petzl.com/ppe
Ota yhteyttä PETZLiin, jos olet epävarma tuotteen kunnosta.

Käyttöohjeet

1. Valmistelu

Käytä ainoastaan sileitä alueita tarroille tai muille merkinnöille. PETZLin tarrat ovat hyväksyttyjä. Älä käytä maalia, liuottimia, liimattavia tai itsekiinnittyviä tarroja, elleivät ne ole yhteensopivia Petzlin ohjeiden kanssa.

2. Säädöt

2a. Löysää päänkehys maksimikokoonsa säätöpyörien avulla ja aseta kypärä päähäsi.
2b. Aseta leukahihnan säätösoljet korvien alapuolelle. Leukahihnaa voi säätää eteen- ja taaksepäin liu'uttamalla hihnoja leukahihnan asennon säätösolkien läpi.
2c. Käytä säätöpyöriä löysätäksesi tai kiristääksesi päänkehystä. Voit säätää päänkehyksen korkeutta otsallasi (kaksi säätöreikää päänkehyksen korkeussäätöön).
2d. Kiinnitä leukahihna soljen avulla. Soljesta on kuuluttava napsahdus, jotta voit olla varma kiinnityksen pitävyydestä. Kiristä leukahihna; sen tulee olla tukeva mutta mukava. Oikein säädetty leukahihna vähentää vaaraa, että kypärä lähtisi päästä vahingossa.

Sinun pitää vetää leukahihnasta varmistuaksesi, että solki on oikein kiinni.

Solki avataan painamalla leukahihnan kiinnityssoljessa olevaa painiketta.
2e. Säädä päänkehyksen säätöjärjestelmää niskasta liu'uttamalla sitä ylös- tai alaspäin hihnoja pitkin.
HUOMIO: varmista, että hihnasto ei ole löysällä päänkehyksen korkeuden niskapannan ja kypärän kuoren välissä.

3. Testi

Varmista, että kypärä istuu hyvin ja että se on keskellä päätä. Oikein säädetty kypärä (mahdollisimman vähäinen liikkuvuus edestä taakse tai sivulta toiselle) antaa paremman suojan.

Lisävarusteet

- Käytä sivulovia kuulosuojainten kiinnittämiseen. Käytä ruuvimeisseliä niiden poistamiseen.
- Kasvosuojaimen asentaminen: käytä kasvosuojaimen kiinnitysreikiä tai sivulovia.
- Otsavalaisimen asentaminen: käytä otsavalaisimen kiinnikkeitä tai kypärän etulovea.

Varotoimenpiteet

- Kypärä saattaa vaurioitua, jos siitä ei pidetä hyvää huolta.
- Älä istu sen päälle, pakkaa sitä liian tiukkaan, pudota sitä tai salli sen joutua kosketuksiin terävien tai suippojen esineiden kanssa tms.
- Älä altista kypärää korkeille lämpötiloille, älä esim. jätä sitä suoraan auringonvaloon autossa.
- Jotkut kemialliset valmisteet, etenkin liuottimet, voivat vaurioittaa kypärää. Suojaa kypäräsi niin, ettei se altistu kemikaaleille.
- Tämä kypärä on testattu ja soveltuu käyttöön -30° C... +50° C lämpötilassa.
- Kypärän sähköä eristäviä ominaisuuksia voivat vähentää vanheneminen, mekaaninen tai kemikaalinen vaurio, vääränlainen puhdistus, tai ne olosuhteet, joissa sitä käytetään (kuten vesi- tai lumisade).

Yleisiä tietoja Petzlin tuotteista

Käyttöikä / Koska varusteet poistetaan käytöstä

Petzlin muovi- ja tekstiilituotteiden enimmäiskäyttöikä on jopa 10 vuotta valmistuspäivästä. Metallituotteiden osalta se on määrittämätön.
HUOMIO: erikoistapauksissa saatat joutua poistamaan tuotteen käytöstä vain yhden ainoan käyttökerran jälkeen. Tämä riippuu käytön rasittavuudesta ja käyttöolosuhteista (ankarat olosuhteet, meriympäristö, terävät reunat, äärimmäiset lämpötilat, kemikaalit jne.).
Tuote on poistettava käytöstä, kun:
- se on yli 10 vuotta vanha ja tehty muovista tai tekstiileistä
- se on altistunut rajulle pudotukselle (tai raskaalle kuormitukselle)
- se ei läpäise tarkastusta tai sinulla on pieniksi epäilys sen luotettavuudesta
- et tunne sen käyttöhistoriaa täysin
- se vanhenee lainsäädännön, standardien, tekniikoiden tms. muuttumisen vuoksi tai kun se tulee yhteensopimattomaksi muiden varusteiden kanssa.

Tuhoa käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.

Tuotteen tarkastus

Käyttöä edeltävän tarkastuksen lisäksi pätevän tarkastajan on suoritettava perusteellinen määräaikaistarkastus. Perusteellisen tarkastusten tiheyttä valittaessa on noudatettava sovellettavaa lainsäädäntöä ja otettava huomioon käyttötapa ja käytön raskaus. Petzl suosittelee, että tarkastus suoritetaan vähintään kerran 12 kuukaudessa.
Älä irrota mitään merkintöjä tai etikettejä, jottei tuotteen jäljitettävyys heikkene.
Tarkastuksen tulokset tulee kirjata lomakkeelle, johon merkitään seuraavat tiedot: varustetyyppi, malli, valmistajan yhteystiedot, sarja- tai yksilönumero, valmistuspäivämäärä, ostopäivämäärä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan määräaikaistarkastuksen päivämäärä, havaitut ongelmat, tarkastajien nimet ja allekirjoitukset.
Osoitteessa www.petzl.com/ppe on tästä esimerkki.

Säilytys ja kuljetus

Kiristä päänkehys ja taittele se kypärän sisään. Älä pakkaa kypärää liian tiukasti.
Ennen ensimmäistä käyttöä, ja perättäisten käyttöjen välissä, kypärä tulisi säilyttää sopivassa laatikossa, kuivassa paikassa, jossa lämpötila on 5-35° C, ja jossa se ei altistu UV-säteille tai kemikaaleille.
Varastointiolosuhteilla on suuri merkitys siinä, miten kypärän mekaaniset ominaisuudet sekä kyky eristää sähköä säilyvät.

Puhdistus

Puhdista kuori saippualla ja kädenlämpöisellä vedellä ja huuhdo lopuksi vedellä.
Jos kypärä likaantuu tai siitä tulee muutoin epäpuhdas (öljy, terva, maali...etc.), puhdista sen ulkokuori varovasti kuten yllä on neuvottu.

Muutokset, korjaukset

Muutoksia ja korjauksia ei sallita tehtäväksi muiden kuin Petzlin toimesta (ei koske varaosia).

3 vuoden takuu

Kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito, välinpitämättömyyden tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole suunniteltu.

Vastuu

PETZL ei ole vastuussa suorista, välillisistä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

NO

Hjelm for industribruk

Bruksområder

Denne hjelmen er utviklet spesielt for industribruk.
I henhold til kravene i NS-EN 397, har hakestroppen har en bruddstyrke på mellom 15 og 25 daN.
I henhold til kravene i NS-EN 397, tilfredsstiller VERTEX ST følgende krav: Beskyttelse mot støtbelastning ned til -30° C, motstand mot sideveis deformasjon, beskyttelse mot kontakt med strømledere opp til 440 V AC og beskyttelse mot sveisesprut.
Elektriske standarder:
- NS-EN 50365, klasse 0: Hjelm med elektrisk isolasjon for bruk nær installasjoner med lav spenning som ikke overskrider 1500 V DC eller 1000 V AC.
Det er brukerens ansvar å sørge for at den nominelle spenningen som kan inntreffe ikke overstiger verdiene beskrevet ovenfor.
- ANSI Z89.1-2009 Klasse E: Hjelmen er testet ved en spenning på 20000 V, men dette gir ingen garanti for beskyttelse mot elektriske sjokk med denne spenningen. Standarden garanterer beskyttelse mot elektriske sjokk som følger av utilsiktet kontakt mellom hjelmen og en strømførende enhet.
Hjelmer med elektrisk isolasjon kan ikke brukes alene: Bruk av tilleggsutstyr med isolasjonsbeskyttelse er nødvendig.
Hjelmer med elektrisk isolasjon må ikke brukes i situasjoner der det er risiko for at hjelmens isolerende egenskaper reduseres.
Hjelmen reduserer risiko for skader fra eventuelle fallende gjenstander.
Ved kraftige støt vil hjelmen deformeres for å absorbere mest mulig av energien. Ved støt som er kraftige nok vil dette føre til at hjelmen blir ødelagt.

ADVARSEL

Aktiviteter som innebærer bruk av dette produktet er farlige.
Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger og avgjørelser.
Før du tar i bruk dette produktet, må du:
- Lese og forstå alle bruksanvisningene.
- Sørge for å få spesifikk opplæring i hvordan utstyret skal brukes.
- Gjøre deg kjent med utstyret, og tilegne deg kunnskap om utstyrets kapasitet og begrensninger.
- Forstå og akseptere risikoen i aktiviteter som involverer bruk av utstyret.

Manglende respekt for selv ett av disse punktene kan medføre alvorlig personskade eller død.

Ansvar

ADVARSEL: Før du tar i bruk utstyret er det svært viktig at du får grundig opplæring i hvordan det fungerer.
Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller under direkte tilsyn av en kompetent og ansvarlig person.
Det er ditt eget ansvar å sørge for at du får opplæring i bruk og riktige sikringsteknikker.
Du tar selv risikoen og ansvaret for skade, personskade eller dødsfall som eventuelt oppstår som følge av feilaktig bruk av våre produkter, uansett på hvilken måte feilen er gjort. Dersom du ikke er i stand til å ta på deg dette ansvaret eller denne risikoen, skal du ikke bruke utstyret.

Liste over deler

(1) Skall, (2) Hodebånd, (3) Hjul for justering av hodebånd, (4) Forover-og bakoverjustering for hakestropp, (5) Spenne for festing og stramming av hakestropp, (6) Åpning for montering av hørselvern, (7) Fester for hodelykt, (8) Åpning for montering av hodelykt i front, (9) Åpning for montering av visir.
Hovedmaterialer: Skall i akrylnitril-butadien-styren (ABS), bånd i polyester.

Kontrollpunkter

Før hver gangs bruk, kontroller at skallet ikke har sprekker eller bulker, og sjekk at hodebåndets festemekanisme fungerer som den skal. Sjekk bånd og bærende sømmer. Sjekk at hodebåndets festemekanisme og spennen på hakestroppen fungerer som de skal.
ADVARSEL: Kraftige støt mot hjelmen kan gi usynlige skader og sprekker. Dette kan redusere hjelmens evne til støtdemping betraktelig. Kasser hjelmen dersom den har vært utsatt for kraftige støt.
Detaljert informasjon om kontrollrutiner for hvert PVU finner du på www.petzl.com/ppe.
Kontakt PETZL dersom du er i tvil.

Bruksanvisning

1. Forberedelser

Bruk kun de glatte flatene til klistremerker og andre merkinger. Klistremerkeker fra PETZL er godkjente. Ikke påfør maling, løsemidler, lim eller klistremerker som ikke er anbefalt av PETZL.

2. Individuell tilpasning

2a. Juster hodebåndet til maksimal størrelse ved hjelp av justeringshjulene, og sett hjelmen på hodet.
2b. Plasser justeringsspennene under ørene. Dra båndet gjennom justeringsspennene for å regulere hakestroppen forover eller bakover.
2c. Juster hodebåndets størrelse ved hjelp av justeringshjulene. Du kan justere høyden på hodebåndet i fronten på hjelmen ved hjelp av to hull for vertikal tilpasning av hodebåndet.
2d. Fest hakestroppen med spennen. Du skal høre et klikk når spennen går i lås. Stram hakestroppen slik at den fester godt, men fortsatt er komfortabel. Risikoen for at hjelmen faller av reduseres ved at hakestroppen er godt tilstrammet.

Dra i hakestroppen for å kontrollere at spennen er skikkelig festet.

Trykk inn spennen for å åpne hakestroppen.
2e. Juster høyden på hodebåndets festemekanisme i nakken ved å føre det opp eller ned langs båndene.
VIKTIG: Båndene mellom hodebåndets justeringssystem og skallet på hjelmen skal være stramme.

3. Test

Sørg for at hjelmen sitter godt og at den er sentrert på hodet. En hjelm som er godt tilpasset gir minimal bevegelse forover, bakover og til sidene, og vil beskytte hodet bedre.

Tilbehør

- Bruk festepunktene på sidene for tilkobling av hørselvern. Bruk en skrutrekker dersom du vil fjerne disse.
- Montering av visir: Bruk åpningene som er beregnet for montering av visir, eller bruk sideåpningene.
- Montering av hodelykt: Bruk klemmene som er beregnet for festing av hodelykt, eller hullet i fronten av hjelmen.

Forholdsregler for bruk

- Hjelmen må ikke utsettes for røff behandling.
- Unngå å sette deg på den, la den ligge i klem i sekken, slippe den i bakken eller la den komme i kontakt med spisse eller skarpe gjenstander.
- Ikke utsett hjelmen for høye temperaturer ved f.eks. å la den ligge i direkte sollys i bilen.
- Visse typer kjemikalier, spesielt løsemidler, kan skade hjelmen. Ikke la hjelmen komme i kontakt med kjemikalier.
- Hjelmen er testet for bruk i temperaturer mellom -30° C og +50° C.
- Den elektriske isolasjonen som hjelmen gir kan reduseres av alder, mekanisk eller kjemisk skade, feil rengjøring eller grunnet miljøet den brukes i (for eksempel bruk i snø og regnvær).

Generell informasjon om Petzl-produkter

Levetid

Levetiden for plast- og tekstilprodukter fra Petzl er maksimum 10 år fra produksjonsdato. Metallprodukter har ubegrenset levetid.
VIKTIG: Spesielle hendelser kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk. Eksempler på dette er eksponering for barskt klima, sjøsalt, skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kjemiske produkter, osv.
Et produkt må kasseres når
- det er 10 år gammelt og består av plast eller tekstiler
- det har tatt et kraftig fall eller stor belastning
- det ikke blir godkjent i kontroll, og du er i tvil om det er pålitelig.
- du ikke kjenner produktets fullstendige historie
- det blir foreldet på grunn av utvikling og endring av lovtekster, standarder, brukstekniker, og når det blir inkompatibelt med annet utstyr, osv.

Ødelegg gammelt utstyr for å hindre videre bruk.

Produktkontroll

I tillegg til kontroll før og under bruk bør det gjennomføres en grundig, periodisk kontroll av en kompetent kontrollør. Hvor ofte denne kontrollen bør gjøres må bestemmes i henhold til gjeldende retningslinjer og brukstype og -intensitet. Petzl anbefaler at en slik kontroll utføres minst én gang per år.
For å sikre god sporbarhet må du ikke fjerne merkelapper og graveringer.
Resultatene fra kontrollen bør registreres i et eget oppfølgingsskjema med følgende detaljer: Utstyrstype, modell, navn og kontaktinformasjon på produsent, serie- eller uniknummer, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for når produktet ble tatt i bruk, dato for neste periodiske kontroll, problemer, kommentarer, inspektørs og brukers navn og signatur.
Se eksempler på www.petzl.com/ppe.

Lagring og transport

Juster hodebåndet til den minste størrelsen og pakk det inn i hjelmen. Ikke oppbevar hjelmen for trangt over lengre tid.
Før første gangs bruk og mellom regelmessig bruk bør hjelmen lagres tørt i en egnet boks eller kasse med temperatur på 5 til 35° C, skjermet fra UV stråling og kjemikalier.
Lagringsvirkårene er viktige faktorer for å ivareta hjelmens evne til elektrisk isolasjon, samt motstå mekanisk slitasje.

Rengjøring

Rengjør skallet med lunkent såpevann og skyll med vann.
Dersom hjelmen blir tilgriset og skitten (olje, maling etc.), rengjør hjelmens utside som beskrevet ovenfor.

Endringer og reparasjoner

Endringer og modifiseringer som ikke er godkjent av Petzl er forbudt, med unntak av når det gjelder utbyttbare deler.

3 års garanti

på alle materielle feil og fabrikasjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: Normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

Ansvar

PETZL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfeldige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

PL

Kask przemysłowy

Zastosowanie

Kask przeznaczony wyłącznie do zastosowań przemysłowych.
Wytrzymałość paska pod brodę: 15 daN-25 daN (wymagania normy EN 397).
VERTEX ST jest zgodny z dodatkowymi wymaganiami normy EN 397: ochroną przed uderzeniami (do -30° C), odpornością na deformacje boczne, ochroną przed przypadkowym kontaktem z przewodami pod napięciem mogącym osiągnąć 440 V prądu zmiennego i ochroną przed bryzgami roztopionego metalu.
Normy elektryczne:
- EN 50365 (klasa 0): kask ten izoluje elektrycznie, przeznaczony jest do zastosowania przy instalacjach o niskim napięciu, nieprzekraczającym 1500 V (prąd stały) lub 1000 V (prąd zmienny).
Użytkownik jest odpowiedzialny za sprawdzenie, by napięcie znamionowe jakie może występować w jego środowisku nie przekroczyło wyżej wymienionych ograniczeń.
- ANSI Z89.1-2009 class E: kask został przetestowany pod napięciem 20000 V, ale w żadnym wypadku nie jest to gwarancją ochrony przed porażeniami elektrycznymi przy tym napięciu. Norma gwarantuje ochronę przed porażeniami elektrycznymi na skutek przypadkowego kontaktu pomiędzy kaskiem a urządzeniem elektrycznym pod napięciem.
Kaski chroniące przed porażeniem elektrycznym muszą być używane razem z innym sprzętem zapewniającym ochronę przed porażeniem elektrycznym.
Kaski chroniące przed porażeniem elektrycznym nie mogą być używane w sytuacjach, w których istnieją ryzyko redukcji ich właściwości izolujących.
Ten kask znacznie zmniejsza ryzyko obrażeń powstałych przez spadające przedmioty.
W przypadku bardzo mocnych uderzeń, kask spełnia całkowicie swoją rolę, absorbując maksimum energii i odkształcając się, aż do pęknięcia włącznie.

UWAGA

Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne.
Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania i decyzje.
Przed użyciem produktu należy:
- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkowania.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu.
- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

Nieprzestrzeganie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub do śmierci.

Odpowiedzialność

UWAGA! Przed przystąpieniem do użytkowania określonego w zastosowaniach produktu, niezbędne jest specjalistyczne przeszkolenie.
Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.
Użytkownik sprzętu ponosi więc całkowitą odpowiedzialność za zapewnienie sobie odpowiedniego przeszkolenia, zarówno w zakresie technik działania jak i środków bezpieczeństwa.
Użytkownik ponosi również pełne ryzyko i odpowiedzialność za wszelkiego rodzaju szkody, z uszkodzeniami ciała i śmiercią włącznie, wynikłe z niewłaściwego użytkowania naszych wyrobów. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

Oznaczenia części

(1) Skorupa, (2) Opaska podtrzymująca, (3) Pokrętła do regulacji obwodu, (4) Klamry dopasowania paska pod brodę, (5) Klamra do zapinania i dociągania paska pod brodą, (6) Boczne otwory do mocowania osłon słuchu, (7) Zaczepy do mocowania latarki czołowej, (8) Przedni otwór do mocowania latarki, (9) Otwór do mocowania osłony na twarz.
Materiały podstawowe: skorupa z kopolimerów akrylonitu, butadienu i styrenu (ABS), taśmy z poliestru.

Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Przed każdym użyciem należy sprawdzić: stan skorupy i systemu mocowania opaski (brak pęknięć, deformacji na zewnątrz i wewnątrz...). Sprawdzić stan taśm i szwów. Sprawdzić prawidłowe działanie regulacji opaski i klamerki paska.
UWAGA! Po poważnym odpadnięciu lub poważnym uderzeniu produkt nie może być więcej używany. Niewidoczne, wewnętrzne uszkodzenia mogą spowodować zmniejszenie jego wytrzymałości i zdolności absorpcyjnych.
Szczegółowe procedury kontrolne każdego SOI znajdują się na stronie stronie www.petzl.fr/epi
W przypadku wątpliwości skontaktować się z przedstawicielem PETZL.

Instrukcja użytkowania

1. Przygotowanie

Naklejki lub inne oznaczenia osobiste można naklejać wyłącznie na powierzchniach gładkich. Naklejki PETZL są dozwolone. Nie używać farb, rozpuszczalników lub naklejek z wyjątkiem dopuszczonych w instrukcjach PETZL.

2. Regulacja

2a. Zwiększyć obwód opaski przy pomocy pokręteł i założyć kask na głowę.
2b. Ustawić klamry pod uszami. Dopasowanie paska pod brodę (przód - tył) - przesunąć taśmę w klamrach dopasowania paska pod brodę.
2c. Wewnętrzny rozmiar kasku można zwiększyć lub zmniejszyć przy pomocy pokręteł regulujących obwód opaski. Można dopasować wysokość opaski na czole (dwa otwory do regulacji pozycji opaski w pionie).
2d. Zapiąć pasek pod brodę przy pomocy klamry. Potwierdzeniem zamknięcia będzie «kliknięcie» klamry. Zaciągnąć pasek pod brodę tak by noszenie kasku było wygodne. Dobrze zaciśnięty pasek pod brodę ogranicza ryzyko zerwania kasku.

Należy pociągnąć za taśmę paska pod brodę, by sprawdzić czy klamra jest prawidłowo zamknięta.

Chcąc otworzyć klamrę należy ją nacisnąć.
2e. Regulacja pozycji (wyżej/niżej) systemu regulującego obwód głowy - przez przesuwanie w przód lub w tył na karku.
UWAGA, należy sprawdzić czy nie ma luzu na taśmie między systemem regulacji a skorupą kasku.

3. Test

Sprawdzić czy kask jest umieszczony centralnie na głowie i dobrze zamocowany. Im lepiej kask jest dopasowany (ruchy przód, tył, boczne - zredukowane do minimum), tym większe zapewnia bezpieczeństwo.

Akcesoria

- Zamocowanie osłon słuchu: użyć bocznych otworów. Użyć śrubokrętu do ich wyciągnięcia.
- Zamocowanie osłony wzroku: użyć otworu do mocowania osłony lub bocznych otworów.
- Zamocowanie latarki czołowej: użyć haczyków do mocowania latarki czołowej lub przedniego otworu w kasku.

Środki ostrożności podczas użytkowania

- Kaski są wrażliwe na złe traktowanie.
- Nie należy na nich siadać, zgniatać w workach transportowych. Należy je chronić przed upadkiem oraz przed kontaktem z ostrymi lub tnącymi przedmiotami.
- Nie eksponować kasku na działanie wysokich temperatur np. nie zostawiać w pełnym słońcu w samochodzie.
- Niektóre środki chemiczne, zwłaszcza rozpuszczalniki, mogą spowodować zmianę właściwości fizycznych kasku. Należy chronić kask przed takimi środkami.
- Ten kask został przetestowany do użycia w temperaturach pomiędzy -30° C i +50° C.
- Ochrona przed porażeniem elektrycznym kasku może być zmniejszona w skutek starzenia się, uszkodzeń mechanicznych lub chemicznych, nieprawidłowego czyszczenia lub szczególnych warunków użytkowania (jak na przykład podczas opadów deszczu lub śniegu).

Informacje ogólne Petzl

Czas życia / Wycofanie produktu

Maksymalny czas użytkowania produktów plastikowych i tekstylnych Petzl może wynosić 10 lat od momentu produkcji. W przypadku produktów metalowych jest nieokreślony.
UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, środowiskiem morskim, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcie itd.
Produkt musi zostać wycofany jeżeli:
- Ma więcej niż 10 lat i zawiera elementy plastikowe lub tekstylne.
- Zaliczył mocny upadek (lub obciążenie).
- Rezultat kontroli nie jest satysfakcjonujący. Istnieją jakiekolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.
- Nie jest znana pełna historia użytkowania.
- Jeśli jest przestarzały (rozwój prawny, normatywny lub niekompatybilność z innym wyposażeniem itd.).

Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.

Kontrola produktu

Oprócz kontroli przed każdym użyciem, należy wykonywać gruntowną kontrolę okresową przez kompetentnego kontrolera. Częstotliwość kontroli powinna być dostosowana do typu sprzętu i intensywności użytkowania oraz do wymagań prawnych. Petzl zaleca przeprowadzanie kontroli przynajmniej raz na 12 miesięcy.
Nie usuwać etykietek i oznaczeń, by zachować możliwość identyfikacji produktu.
Wyniki kontroli powinny być zapisywane w karcie kontrolnej: typ, model, dane adresowe producenta, numer seryjny lub indywidualny; daty: produkcji, zakupu, pierwszego użycia, następnej kontroli; notatki: wady, uwagi, nazwisko i podpis kontrolera.
Przykład na www.petzl.fr/epi

Przechowywanie, transport

Schować opaskę podtrzymującą do wewnątrz kasku (po zmniejszeniu jej obwodu). Nie ściskać kasku.
Przed użyciem i pomiędzy użytkowaniami należy przechowywać kask w odpowiednim pojemniku, z dala od źródeł wilgoci, promieniowania UV, produktów chemicznych oraz w temperaturach pomiędzy 5 i 35° C.
Warunki przechowywania mają istotny wpływ na stopień ochrony elektrycznej i mechanicznej kasku.

Czyszczenie

Myć skorupę w letniej wodzie z mydłem, następnie przepłukać wodą.
Jeżeli kask został zabrudzony (olej, smoła, farba...), należy dokładnie wyczyścić go zewnątrz, w sposób opisany powyżej.

Modyfikacje, naprawy

Modyfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione (nie dotyczy części zamiennych).

Gwarancja 3 lata

Dotyczy wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

Odpowiedzialność

PETZL nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiekolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

RU

Каска для промышленности

Область применения

Эта каска разработана только для промышленных работ
Подбородочный ремень способен выдерживать нагрузку от 15 до 25 daN (согласно стандарту EN 397).
Каска VERTEX ST отвечает некоторым требованиям стандарта EN 397: защита от ударов вплоть до температуры -30° C, устойчивость к боковым деформациям, защита в случае контакта с оголённым проводом находящимся под напряжением в 440 В (перменный ток) и защита от частиц расплавленного металла.
Электрические стандарты:
- EN 50365 (class 0): данная каска обеспечивает электрическую защиту при работе рядом с электрическими приборами находящимися под низким напряжением, не превышающим 1500 В DC (или 1000 В AC).
Пользователь должен контролировать чтобы напряжение не превышало указанные величины.
- ANSI Z89.1-2009 class E: данная каска прошла тест под напряжением в 20 000 В, но это не является гарантией того, что она защитит от удара током с таким значением напряжения. Стандарт гарантирует защиту от поражения электрическим током в результате случайного контакта каски с электрическими приборами находящимися под напряжением.
Нельзя использовать каски в качестве единственной защиты от электричества: необходимо использовать дополнительное снаряжение с изоляционными свойствами. Изолирующие каски не должны использоваться в ситуациях когда существует опасность уменьшения их изоляционных свойств.
Данная каска существенно уменьшает риск травмы от падения какого-либо предмета. При сильном ударе каска деформируется, поглощая максимальное возможное количество энергии. В некоторых случаях каска может даже разрушится, защитив Вас.

ВНИМАНИЕ

Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе.
Лично Вы являетесь ответственным за свои действия и решения.

Перед использованием данного снаряжения Вы должны:
- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную тренировку по его применению.
- Познакомиться с потенциальными возможностями изделия и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять вероятность возникновения рисков, связанных с применением этого снаряжения.

Игнорирование этих предупреждений может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.

Ответственность

ВНИМАНИЕ, перед использованием данного снаряжения в тех видах деятельности, которые указаны в разделе "Область применения", необходимо пройти курс специальной подготовки.
Это изделие может применяться только лицами, прошедшими специальную подготовку, или под непосредственным контролем специалиста.
Получение необходимых знаний, приобретение правильных навыков и соблюдение мер безопасности - это Ваша личная ответственность.
Лично Вы отвечаете за все повреждения, травмы, а также смертельный исход, возможные при неправильном использовании нашего снаряжения. Если Вы не способны идти на такой риск, не используйте данное снаряжение.

Составные части

(1) Оболочка, (2) Головной ремень, (3) Регулировочные колёсики для головного ремня, (4) Регулировочная пряжка (положение относительно подбородка), (5) Пряжка-застёжка, регулирует длину подбородочного ремня (6) Боковые прорези для крепления защитных наушников, (7) Клипсы для фиксации налобного фонаря, (8) Фронтальная прорезь для установки налобного фонаря, (9) Отверстия для установки защитного щитка для лица.
Основные материалы:оболочка из Акрилонитрил Бутадиен Стирола (ABS), стропы из полиэстера.

Проверка изделия

Перед каждым использованием, следует проверять состояние оболочки и систему присоединения головного ремня (убедитесь в отсутствии трещин или деформаций как внутри, так и снаружи...). Проверьте состояние строп и швов. Убедитесь, что система регулировки головного ремня и подбородочная пряжка-застёжка работают правильно.
ВНИМАНИЕ, сильный удар может привести к появлению на каске невидимых глазу повреждений и существенно снизить её защитные качества. После сильного удара каску следует незамедлительно изъять из обращения.
Чтобы получить необходимые уточнения по процедуре проверки каждого СИЗ, зайдите на сайт www.petzl.com/ppe
В случае сомнений относительно состояния изделия свяжитесь с PETZL.

Инструкции по эксплуатации

1. Подготовка

Для наклеек и других маркировок используйте только специальные места с гладкой поверхностью. Можно использовать фирменные наклейки PETZL. Не используйте краски, растворители, клея или наклейки, кроме согласованных с PETZL.

2. Регулировки

2a. Раздвиньте головной ремень до максимального размера, используя регулировочное колёсико, и наденьте каску на голову.
2b. Расположите регулировочные пряжки под ушами. Вы можете сдвинуть подбородочный ремень назад или вперёд, протянув его через регулировочные пряжки.
2c. Для увеличения или уменьшения размера головного ремня используйте регулировочное колёсико. Вы можете отрегулировать высоту головного ремня на лбу (два регулировочных отверстия для вертикального позиционирования головного ремня).
2d. Защелкните пряжку подбородочного ремня. Пряжка застегнута, если Вы услышали характерный щелчок. Натяжение подбородочного ремня должно быть сильным, но при этом комфортным. Правильно отрегулированный подбородочный ремень уменьшает риск случайного спадания каски.

Чтобы убедиться в том, что пряжка застёгнута правильно, потяните за подбородочный ремень.

Для открытия пряжки нажмите кнопки пряжки-застёжки.
2e. Отрегулируйте вертикальное положение головного ремня с помощью регулировочной системы расположенной в затылочной части, перемещая её вверх или в низ вдоль стропы.
ВНИМАНИЕ: убедитесь в том, что не произошло ослабление натяжения ремня между регулировочной системой головного ремня и оболочкой каски.

3. Проверка

Проверьте, что каска сидит на голове плотно и по центру. Хорошо отрегулированная каска (минимальные смещения вперёд-назад или из стороны в сторону) обеспечивает лучшую защиту.

Аксессуары

- Используйте боковые прорези для присоединения защитных наушников. Для демонтирования данных приспособлений используйте отвёртку.
- Установите защитный щиток для лица, используя специальные крепёжные отверстия на боковой поверхности каски.
- Прикрепите налобный фонарь используя клипсы для фиксации или специальную фронтальную прорезь.

Меры предосторожности

- Ваша каска может быть повреждена при неправильном обращении.
- Не сидите на ней, не заталкивайте силой в багаж, не роняйте, избегайте контактов с режущими и колющими предметами и т. д.
- Не подвергайте Вашу каску воздействию высоких температур, например, оставляя её внутри автомобиля, стоящего на солнце.
- Некоторые химические вещества, в частности растворители, могут повредить Вашу каску. Защищайте данное изделие от контакта с химикатами.
- Данная каска протестирована в следующем температурном диапазоне: от -30° C до +50° C.
- Электрозащитные свойства данной каски могут уменьшаться в результате старения материала, механических или химических повреждений, неправильного ухода или же из-за неблагоприятных условий работы (например в дожь или при снегопаде).

Общая информация Petzl

Срок службы / Выбраковка снаряжения

Для изделий фирмы Petzl, изготовленных из пластика или текстиля, максимальный срок службы составляет 10 лет с момента изготовления. Для металлических изделий срок службы неограничен.
ВНИМАНИЕ: в исключительных случаях вам придется выбраковывать снаряжение уже после первого использования, это зависит от того, как, где и с какой интенсивностью вы его использовали (жесткие условия, морская вода, острые края, экстремальные температуры, воздействие химических веществ и т.п.).
Немедленно выбраковывайте снаряжение, если:
- Ему больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля.
- Оно подвергалось действию сильного рывка (или большой нагрузки).
- Оно не удовлетворило требованиям безопасности при проверке. У вас есть сомнения в его надежности.
- Вы не знаете полную историю его использования.
- Снаряжение устарело в связи с изменениями в законодательстве, стандартах, технике, в связи с несовместимостью с другим снаряжением и т.п.

Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.

Проверка изделия

В дополнение к проверке изделия, проводимой перед каждым применением, следует периодически прибегать к помощи специалиста и проводить тщательную инспекцию снаряжения. Частота таких тщательных проверок определяется действующим законодательством, а также способом и интенсивностью применения изделия. Petzl рекомендует проводить подобные проверки хотя бы раз в 12 месяцев.
Чтобы упростить прослеживаемость изделия, не удаляйте с него никакие маркеры или ярлыки.
Результаты проверок должны записываться с указанием следующей информации: тип снаряжения, модель, контактная информация производителя, серийный или индивидуальный номер, дата производства, дата покупки, дата первого использования, дата следующей плановой проверки, проблемы, комментарии, имя и подпись специалиста.
Пример см. на сайте www.petzl.com/ppe

Хранение, транспортировка

Уменьшите размер головного ремня и уберите его внутрь каски. Не упаковывайте каску слишком плотно.
Перед первым использованием и в перерывах между рботами касску следует держать в подходящем ящике (шкафу), в сухости, так чтобы на неё не попадал свет (ультрафиолетовое излучение) и химические вещества при температуре от 5 до 35° C. Условия хранения являются важным фактором сохранения каской своих электрозащитных и механических характеристик.

Чистка

Оболочку каски следует мыть простым мылом с тёплой водой, после чего промывать чистой водой.
Если каска загрязнена или имеет следы масла, смолы, краски и т.д.- аккуратно почистите поверхность каски так как описано выше.

Модификации, ремонт

Модификация и ремонт вне заводов Petzl запрещены (кроме замены частей).

Гарантия 3 года

От всех дефектов материала и производства. Исключение составляют: нормальный износ и старение, окисление, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение, плохой уход, небрежное отношение, а также использование изделия не по назначению.

Ответственность

PETZL не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба, наступившего вследствие неправильного использования своих изделий.

JP

一般産業用ヘルメット

用途

この製品は、産業用途のためにデザインされています。
ストラップは15 daN ～ 25 daNの破断強度（EN397基準に定められた強度）を有します。
『バーテックス ST』は EN 397 規格における任意項目を満たしています：-30℃までの低温における衝撃吸収性能、側部圧力への耐性、交流 440 V までの活電部との偶発的な接触からの保護、溶解金属の飛散からの保護
電気絶縁性について：
- このヘルメットには、EN 50365（class 0）において定められている直流 1500 V（または交流 1000 V）を超えない低電圧の設備又は機器の周辺で使用できる電気絶縁性があります
ユーザーは各自の責任で電圧が規格で定められた上限を超えないことを確認する必要があります。
- このヘルメットは、ANSI Z89.1-2009 class E において定められている電圧 20000 V での試験を行っています。ただしこの電圧での感電に対する保護を保証するものではありません。この規格は、ヘルメットと通電中の機器との偶発的な接触による感電からの保護性能を定めています。
電気絶縁性を持つヘルメットは、それだけで身体を感電から保護することはできません：他の絶縁用保護具と併用する必要があります。
電気絶縁性を持つヘルメットは、絶縁性能を低下させる可能性のある環境では使用できません。
このヘルメットは、飛来・落下物からの保護性能に優れています。
大きな衝撃がかかった時、ヘルメットは破壊点に至るまで変形し、可能な限り衝撃を吸収します。

警告

この製品を使用する高所での活動には危険が伴います。
ユーザー各自が自身の行為、判断についてその責任を負うこととします。

使用する前に必ず：
- 取扱説明書をよく読み、理解してください
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください
- この製品の機能とその限界について理解してください
- 高所での活動に伴う危険について理解してください

これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。

責任

警告：使用前に必ず、「用途」の欄に記載された使用用途のトレーニングを受けてください。
この製品は使用方法を熟知していて責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用してください。
ユーザーは各自の責任で適切な安全確保の技術を習得する必要があります。
誤った方法での使用中及び使用後に生ずるいかなる損害、傷害、死亡に関してもユーザー各自がそのリスクと責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合はこの製品を使用しないでください。

各部の名称

(1) シェル (2) ヘッドバンド (3) ヘッドバンド調節ダイヤル (4) あご紐前後位置調節バックル (5) あご紐調節バックル (6)イヤーマフ取付用スロット (7) ヘッドランプ取付用ベルトクリップ (8) ヘッドランプ取付用スロット (9) バイザー取付用ホール
主な素材：ABS樹脂（シェル）、ポリエステル（あご紐）。

点検のポイント

毎回、使用前にシェル及びヘッドバンドの取り付け箇所の状態（外側と内側にひび割れや変形等がないか）を確認してください。ウェビングと縫製部分の状態を確認してください。ヘッドバンドの各調節機能及びあご紐調節バックルが正しく機能することを確認してください。
注意：大きな衝撃を受けた後は、目視では確認できない内部に生じた損傷により、ヘルメットの保護機能が低下する場合があります。大きな衝撃を受けた後は、製品を廃棄してください。
各PPE（個人保護用具）の点検方法の詳細についてはペツルのウェブサイト（www.petzl.com/ppe）をご参照ください。
もしこの器具の状態に関する疑問があれば、(株)アルテリア（TEL：04-2968-3733）にご相談ください。

使用方法

1. 準備

ペイントをしたりステッカーを貼る場合は、表面が滑らかな（ザラザラしていない）箇所のみに行ってください。ペツルの純正ステッカーは貼ることができます。ペツルが認める方法を除き、塗料や溶剤、接着剤やシールは使用しないでください。

2. 調節機能

2a. ヘッドバンド調節ダイヤルでヘッドバンドのサイズを最大にし、ヘルメットを頭に被ります。
2b. あご紐前後位置調節バックルが耳の下に来るように調節します。あご紐を前後に調節するには、あご紐前後位置調節バックルをスライドさせます。
2c. ヘッドバンド調節ダイヤルでヘッドバンドのサイズを調節します。前頭部のヘッドバンドの高さを調節することもできます。（ヘッドバンドを取り付ける穴を上下 2 箇所から選べます）。
2d. あご紐のバックルを閉めます。正しく接続された場合、「カチッ」という音がします。次に、ストラップを不快に感じない程度にしっかりと締めてください. あご紐を適切に調節することにより、ヘルメットが不意に外れる危険性を減少させることができます。

最後に、あご紐を手で引っ張り、バックルが正しく接続され、あご紐が適切に締められていることを確認してください。

バックルは、あご紐調節バックルのボタンを押せば外れます。
2e. 首筋のヘッドバンドの高さは、ヘッドバンドのあご紐が通っている箇所をスライドさせて調節してください。
注意、ヘッドバンドとシェルの間であご紐がたるんでいないことを確認してください。

3. 確認

ヘルメットがフィットし、頭の中央にきていることを確認してください。
調節が適切（前後左右へのずれが最小限）であるほど、ヘルメットはその保護機能を発揮することができます。

アクセサリー

- イヤーマフは両サイドのスロットに取りつけてください。取り外す場合は、マイナスドライバーでイヤーマフの取付用アタッチメントのロック部分を押して解除してから取り外してください。
- バイザーの取り付け：バイザー取付用ホールまたは両サイドのスロットを使用してください
- ヘッドランプの取り付け：ヘッドランプ取付用ベルトクリップまたは前面のスロットを使用してください

使用上の注意

-注意、取り扱いに注意して下さい。ヘルメットが損傷を受ける場合があります。ヘルメットの上に座る、ザックの中に無理に詰め込む、落とす、尖ったものと接触させる等しないようにしてください。
高温にさらされることがないようにしてください。（直射日光があたる状態で車内に放置する等）
- 化学薬品、特に溶剤はヘルメットに悪影響を及ぼしヘルメットの保護機能を低下させます。ヘルメットが化学薬品に触れないようにしてください。
- 使用温度：-30° C ～ +50° C
- このヘルメットの電気絶縁性は、経年劣化や物理的または化学的な損傷、不適切な洗浄、使用環境（雨や雪等）によって低下することがあります

一般注意事項

耐用年数 / 廃棄基準

ペツルのプラスチック製品及び繊維製品の耐用年数は、製造日から数えて最長10年です。金属製品には特に設けていません。
注意：極めて異例な状況においては、1 回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります（劣悪な使用環境、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、化学薬品との接触等）。
以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください：
- プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した
- 大きな墜落を止めた、あるいは非常に大きな荷重がかかった
- 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある
- 完全な使用履歴が分からない
- 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また新しい製品との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された

使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

製品の点検

毎回の使用前の点検に加え、定期的に十分な知識を持つ人物による綿密な点検を行う必要があります。綿密な点検を行う頻度は、使用の頻度と程度、目的により異なります。また、法令による規定がある場合はそれに従わなければなりません。ペツルは、少なくとも12ヶ月ごとに綿密な点検を行うことをお勧めします。
トレーサビリティ（追跡可能性）を維持するため、製品に付いているタグを切り取ったり、マーキングを消したりしないでください。
点検記録に含める内容：用具の種類、モデル、製造者または販売元の名前と連絡先、製造番号、認識番号、製造日、購入日、初めて使用した時の日付、次回点検予定日、注意点、コメント、点検者及びユーザーの名前と署名。
詳しい点検記録の見本はwww.petzl.com/ppeをご参照ください。

持ち運びと保管

ヘッドバンドは、サイズを小さく調節し、ヘルメットの中に収納してください。ザック等の中に無理に詰め込まないでください。
適切な箱に収納し、紫外線、化学薬品を避け、気温 5 ～ 35 ℃の湿気の少ない場所で保管してください。
適切な方法で保管することは、ヘルメットの電気絶縁性や保護性能を維持する上で重要です。

クリーニング

シェルを中性洗剤を入れたぬるま湯で洗浄し、水で洗い流してください。
ヘルメットが（油、タール、塗料等で）汚れた場合は、上記の方法で表面を注意して洗浄してください。

改造と修理

ペツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます（パーツ交換は除く）。

3 年保証

原材料及び製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合は保証の対象外とします：通常の磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障

責任

ペツル及びペツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。